|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| |  |  |  | | --- | --- | --- | |  |  | **S** | |  |  |  | |  |  | |  | | --- | | **TG/50/10(proj.9)** | | **ORIGINAL:** Inglés | | **FECHA:** 2025-01-23 | | | **UNIÓN INTERNACIONAL PARA LA PROTECCIÓN DE LAS OBTENCIONES VEGETALES** | | | |  | Ginebra |  | |  | |  |  |  | | --- | --- | --- | |  |  |  | |  | PROYECTO |  | |  |  |  | |  | |  |  |  | |  | |  | | --- | |  | | **VID** | |  | | |  | | --- | |  | | |  | | --- | | Código(s) UPOV: VITIS | | |  | | |  | | |  |  | | --- | --- | | |  | | --- | | *Vitis* L. | | | |  | | |  | | --- | | \* | | |  |  |  | | |  | | --- | | **DIRECTRICES** | |  | | **PARA LA EJECUCIÓN DEL EXAMEN** | |  | | **DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD** | | | | |  |  |  | | |  | | --- | | *preparadas por un experto de Italia*  para su examen por el  *Comité Técnico para su aprobación por correspondencia*  *Descargo de responsabilidad: el presente documento no constituye un documento de política u orientación de la UPOV*  *Este documento se ha generado mediante traducción automática y no puede garantizarse su exactitud. Por lo tanto, el texto en el idioma original es la única versión auténtica.* | | | | | |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | |  | | --- | | Nombres alternativos:\* | | | | | | |  | | | | | | *Nombre botánico* | *Inglés* | *Francés* | *Alemán* | *Español* | | |  | | --- | | *Vitis* L. | | |  | | --- | | Grapevine | | |  | | --- | | Vigne | | |  | | --- | | Rebe | | |  | | --- | | Vid | | |  |  |  |  |  | | | | |  |  |  | | La finalidad de estas directrices (“directrices de examen”) es elaborar los principios que figuran en la Introducción General (documento TG/1/3) y sus documentos TGP conexos, con objeto de que sirvan de orientación práctica y detallada para el examen armonizado de la distinción, homogeneidad y estabilidad (DHE) y en particular, para identificar los caracteres apropiados para el examen DHE y producir descripciones armonizadas de variedades. | | | |  |  |  | |
| |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | |  | | --- | | **DOCUMENTOS CONEXOS** | |  | | Estas directrices de examen deberán leerse en conjunción con la Introducción General y sus documentos TGP conexos. | | |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | ÍNDICE | PÁGINA | | ÍNDICE | | PÁGINA | |  |  | |  | |  | | |  |  |  | | --- | --- | --- | | 1. | OBJETO DE ESTAS DIRECTRICES DE EXAMEN.............................................................................................. | [3](#Section1) | |  |  |  | | 2. | MATERIAL NECESARIO....................................................................................................................................... | [3](#Section2) | |  |  |  | | 3. | MÉTODO DE EXAMEN......................................................................................................................................... | [3](#Section3) | |  |  |  | |  | |  |  |  | | --- | --- | --- | | 3.1 | Número De Ciclos De Cultivo.................................................................................................................... | [3](#Section3-1) | | 3.2 | Lugar De Ejecución De Los Ensayos........................................................................................................ | [3](#Section3-2) | | 3.3 | Condiciones Para Efectuar El Examen...................................................................................................... | [3](#Section3-3) | | 3.4 | Diseño De Los Ensayos............................................................................................................................. | [4](#Section3-4) | | 3.5 | Ensayos Adicionales.................................................................................................................................. | [4](#Section3-5) | | | |  |  |  | | 4. | EVALUACIÓN DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD................................................ | [4](#Section4) | |  |  |  | |  | |  |  |  | | --- | --- | --- | | 4.1 | Distinción................................................................................................................................................... | [4](#Section4-1) | | 4.2 | Homogeneidad.......................................................................................................................................... | [5](#Section4-2) | | 4.3 | Estabilidad................................................................................................................................................. | [5](#Section4-3) | | | |  |  |  | | 5. | MODO DE AGRUPAR LAS VARIEDADES Y ORGANIZACIÓN DE LOS ENSAYOS EN CULTIVO.................... | [6](#Section5) | |  |  |  | | 6. | INTRODUCCIÓN A LA TABLA DE CARACTERES.............................................................................................. | [6](#Section6) | |  |  |  | |  | |  |  |  | | --- | --- | --- | | 6.1 | Categorías De Caracteres......................................................................................................................... | [6](#Section6-1) | | 6.2 | Niveles De Expresión Y Notas Correspondientes..................................................................................... | [6](#Section6-2) | | 6.3 | Tipos De Expresión.................................................................................................................................... | [6](#Section6-3) | | 6.4 | Variedades Ejemplo................................................................................................................................... | [7](#Section6-4) | | 6.5 | Leyenda..................................................................................................................................................... | [7](#Section6-5) | | | |  |  |  | | 7. | TABLE OF CHARACTERISTICS/TABLEAU DES CARACTÈRES/MERKMALSTABELLE/TABLA DE CARACTERES...................................................................................................................................................... | [8](#Section7) | |  |  |  | | 8. | EXPLICACIONES DE LA TABLA DE CARACTERES.......................................................................................... | [24](#Section8) | |  | |  |  |  | | --- | --- | --- | | 8.1 | Explicaciones Relativas A Varios Caracteres............................................................................................ | [24](#Section8-1) | | |  | | --- | | 8.2 | | Explicaciones Relativas A Caracteres Individuales................................................................................... | [24](#Section8-2) | | 8.3 | Codificación y descripción de los estados de desarrollo de la vid según el código BBCH ampliado........ | [35](#Section9) | | 8.4 | Sinónimos y color de la piel de la baya utilizados para algunas variedades ejemplo……………………... | [36](#Section9) | | | |  |  |  | | 9. | BIBLIOGRAFÍA...................................................................................................................................................... | [38](#Section9) | |  |  |  | | 10. | CUESTIONARIO TÉCNICO.................................................................................................................................. | [40](#Section10) | |  |  |  | |  | |  | | --- | |  | |  | | |  | | |  |  |  | | --- | --- | --- | | 1. | OBJETO DE ESTAS DIRECTRICES DE EXAMEN.............................................................................................. | [4](#Section1) | |  |  |  | | 2. | MATERIAL NECESARIO................................................................................................................... | [4](#Section2) | |  |  |  | | 3. | MÉTODO DE EXAMEN........................................................................................................................ | [5](#Section3) | |  |  |  | |  | |  |  |  | | --- | --- | --- | | 3.1 | Número De Ciclos De Cultivo................................................................................................................ | [5](#Section3-1) | | 3.2 | Lugar De Ejecución De Los Ensayos........................................................................................................ | [5](#Section3-2) | | 3.3 | Condiciones Para Efectuar El Examen...................................................................................................... | [5](#Section3-3) | | 3.4 | Diseño De Los Ensayos............................................................................................................... | [5](#Section3-4) | | 3.5 | Ensayos Adicionales........................................................................................................... | [5](#Section3-5) | | | |  |  |  | | 4. | EVALUACIÓN DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD................................................ | [6](#Section4) | |  |  |  | |  | |  |  |  | | --- | --- | --- | | 4.1 | Distinción............................................................................................................. | [6](#Section4-1) | | 4.2 | Homogeneidad...................................................................................................... | [7](#Section4-2) | | 4.3 | Estabilidad............................................................................................................ | [7](#Section4-3) | | | |  |  |  | | 5. | MODO DE AGRUPAR LAS VARIEDADES Y ORGANIZACIÓN DE LOS ENSAYOS EN CULTIVO.................... | [8](#Section5) | |  |  |  | | 6. | INTRODUCCIÓN A LA TABLA DE CARACTERES.............................................................................................. | [10](#Section6) | |  |  |  | |  | |  |  |  | | --- | --- | --- | | 6.1 | Categorías De Caracteres........................................................................................................... | [10](#Section6-1) | | 6.2 | Niveles De Expresión Y Notas Correspondientes..................................................................................... | [10](#Section6-2) | | 6.3 | Tipos De Expresión............................................................................................................. | [10](#Section6-3) | | 6.4 | Variedades Ejemplo............................................................................................................... | [10](#Section6-4) | | 6.5 | Leyenda............................................................................................................... | [11](#Section6-5) | | | |  |  |  | | 7. | TABLE OF CHARACTERISTICS/TABLEAU DES CARACTÈRES/MERKMALSTABELLE/TABLA DE CARACTERES.................................................................................................................. | [12](#Section7) | |  |  |  | | 8. | EXPLICACIONES DE LA TABLA DE CARACTERES.......................................................................................... | [32](#Section8) | |  | |  |  |  | | --- | --- | --- | | 8.1 | Explicaciones Relativas A Varios Caracteres............................................................................................ | [32](#Section8-1) | | |  | | --- | | 8.2 | | Explicaciones Relativas A Caracteres Individuales................................................................................... | [32](#Section8-2) | | | |  |  |  | | 9. | BIBLIOGRAFÍA................................................................................................................. | [12](#Section9) | |  |  |  | | 10 | CUESTIONARIO TÉCNICO...................................................................................................................... | [49](#Section10) | |  |  |  | |  | |  | | --- | |  | |  | | | | |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. | Objeto de estas directrices de examen |
|  |  |
|  | |  | | --- | | Las presentes directrices de examen se aplican a todas las variedades de *Vitis* L., que abarca la uva de mesa, la uva de vinificación y los portainjertos. | |

|  |  |
| --- | --- |
|  |  |
| 2. | Material necesario |
|  |  |
| 2.1 | |  | | --- | | Las autoridades competentes deciden cuándo, dónde y en qué cantidad y calidad se deberá entregar el material vegetal necesario para la ejecución del examen de la variedad. Los solicitantes que presenten material procedente de un país distinto de aquel en el que se efectuará el examen, deberán asegurarse de que se han cumplido todas las formalidades aduaneras y fitosanitarias. | |
|  |  |
| 2.2 | |  | | --- | | El material se entregará en forma de  a) plantas sobre sus propias raíces  b) injertos con raíces con púas implantadas en el portainjerto. | |
|  |  |
| 2.3 | |  | | --- | | La cantidad mínima de material vegetal que ha de entregar el solicitante deberá ser de: | |
|  |  |
|  | |  | | --- | | 5 plantas. | |
|  |  |
| 2.4 | |  | | --- | | El material vegetal proporcionado deberá presentar una apariencia saludable y no carecer de vigor ni estar afectado por enfermedades o plagas importantes. | |
|  |  |
| 2.5 | |  | | --- | | El material vegetal deberá estar exento de todo tratamiento que afecte la expresión de los caracteres de la variedad, salvo autorización en contrario o solicitud expresa de las autoridades competentes. Si ha sido tratado, se deberá indicar en detalle el tratamiento aplicado. | |

|  |  |
| --- | --- |
| 3. | Método de examen |
|  |  |
| *3.1* | *Número de ciclos de cultivo* |
|  |  |
| |  | | --- | | 3.1.1 | | La duración mínima de los ensayos deberá ser normalmente de dos ciclos de cultivo independientes. |
|  |  |
| |  | | --- | | 3.1.2 | | Los dos ciclos de cultivo independientes pueden observarse en una única plantación examinada en dos ciclos de cultivo separados. |
|  |  |
| |  | | --- | | 3.1.3 | | |  | | --- | | En particular, es esencial que las plantas produzcan una cosecha satisfactoria de frutos en cada uno de los dos ciclos de cultivo. | |
|  |  |
| |  | | --- | | 3.1.4 | | Se podrá concluir el examen de una variedad cuando la autoridad competente pueda determinar con certeza su resultado. |
|  |  |
| *3.2* | *Lugar de ejecución de los ensayos* |
|  |  |
|  | Normalmente los ensayos deberán efectuarse en un sólo lugar. En el documento TGP/9 “Examen de la distinción” se ofrece orientación respecto a los ensayos realizados en más de un lugar. |
|  |  |
| *3.3* | *Condiciones para efectuar el examen* |
|  |  |
| |  | | --- | | 3.3.1 | | Se deberán efectuar los ensayos en condiciones que aseguren un desarrollo satisfactorio para la expresión de los caracteres pertinentes de la variedad y para la ejecución del examen. |
|  |  |
| 3.3.2 | El estado óptimo de desarrollo para evaluar cada carácter se indica mediante una referencia en la tabla de caracteres. Los estados de desarrollo indicados por cada referencia se describen en el Capítulo 8.3. |
|  |  |

|  |  |
| --- | --- |
| *3.4* | *Diseño de los ensayos* |
|  |  |
| 3.4.1 | |  | | --- | | Cada ensayo deberá tener por finalidad la obtención de al menos 5 plantas. | |
|  |  |
| |  | | --- | | 3.4.2 | | |  | | --- | | Los ensayos deberán concebirse de tal manera que se permita la extracción de plantas o partes de plantas para efectuar medidas y conteos, sin perjudicar las observaciones ulteriores que deberán efectuarse hasta el final del ciclo de cultivo | |
|  |  |
| |  | | --- | |  |   *3.5* | *Ensayos adicionales* |
|  |  |
|  | Se podrán efectuar ensayos adicionales para estudiar caracteres pertinentes. |

|  |  |
| --- | --- |
| 4. | Evaluación de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad |
|  |  |
| *4.1* | *Distinción* |
|  |  |
| 4.1.1 | Recomendaciones generales |
|  |  |
|  | Es de particular importancia para los usuarios de estas directrices de examen consultar la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la distinción. Sin embargo, a continuación se citan una serie de aspectos que han de tenerse en cuenta en las directrices de examen. |
|  |  |
| 4.1.2 | Diferencias consistentes |
|  |  |
|  | Las diferencias observadas entre variedades pueden ser tan evidentes que no sea necesario más de un ciclo de cultivo. Asimismo, en algunas circunstancias, la influencia del medio ambiente no reviste la importancia suficiente como para requerir más de un único ciclo de cultivo con el fin de garantizar que las diferencias observadas entre variedades son suficientemente consistentes. Una manera de garantizar que una diferencia en un carácter, observada en un ensayo en cultivo, sea lo suficientemente consistente es examinar el carácter en al menos dos ciclos de cultivo independientes. |
|  |  |
| 4.1.3 | Diferencias claras |
|  |  |
|  | Determinar si una diferencia entre dos variedades es clara depende de muchos factores y, para ello se tendría que considerar, en particular, el tipo de expresión del carácter que se esté examinando, es decir, si éste se expresa de manera cualitativa, cuantitativa o pseudocualitativa. Por consiguiente, es importante que los usuarios de estas directrices de examen estén familiarizados con las recomendaciones contenidas en la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la distinción. |
|  |  |
| 4.1.4 | |  | | --- | | Número de plantas o partes de plantas que se ha de examinar | |
|  |  |
|  | |  | | --- | | Salvo indicación en contrario, a los efectos de la distinción, todas las observaciones de plantas individuales deberán efectuarse en 3 plantas o partes de cada una de las 3 plantas y cualquier otra observación se efectuará en todas las plantas del ensayo, sin tener en cuenta las plantas fuera de tipo. | |
|  |  |
| 4.1.5 | Método de observación |
|  |  |
|  | El método recomendado para observar los caracteres a los fines del examen de la distinción se indica en la tabla de caracteres mediante la siguiente clave (véase el documento TGP/9 “Examen de la distinción”, sección 4 “Observación de los caracteres”): |
|  |  |
|  | |  | | --- | | MG: medición única de un grupo de varias plantas o partes de plantas  MS: medición de varias plantas o partes de plantas individuales  VG: evaluación visual mediante una única observación de un grupo de varias plantas o partes de plantas  VS: evaluación visual mediante la observación de varias plantas o partes de plantas individuales | |
|  |  |

|  |  |
| --- | --- |
|  | Tipo de observación visual (V) o medición (M) |
|  |  |
|  | La observación “visual” (V) es una observación basada en la opinión del experto. A los fines del presente documento, por observación “visual” se entienden las observaciones sensoriales de los expertos y, por lo tanto, también incluye el olfato, el gusto y el tacto. La observación visual comprende además las observaciones en las que el experto utiliza referencias (por ejemplo, diagramas, variedades ejemplo, comparación por pares) o gráficos no lineales (por ejemplo, cartas de colores). La medición (M) es una observación objetiva que se realiza frente a una escala lineal calibrada, por ejemplo, utilizando una regla, una báscula, un colorímetro, fechas, recuentos, etc. |
|  |  |
|  | |  | | --- | | Tipo de registro(s): un grupo de plantas (G) o plantas individuales (S) | |
|  |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | |  | | --- | | A los fines de la distinción, las observaciones pueden registrarse mediante una observación global de un grupo de plantas o partes de plantas (G) o mediante observaciones de varias plantas o partes de plantas individuales (S). En la mayoría de los casos, la observación del tipo “G” proporciona un único registro por variedad y no es posible ni necesario aplicar métodos estadísticos en un análisis planta por planta para la evaluación de la distinción. | |
|  |  |
|  | Para los casos en que en la tabla de caracteres se indica más de un método de observación de los caracteres (p. ej. VG/MG), en la Sección 4.2 del documento TGP/9 se ofrece orientación sobre la elección de un método apropiado. |
|  |  |
| *4.2* | *Homogeneidad* |
|  |  |
| 4.2.1 | Es particularmente importante que los usuarios de estas directrices de examen consulten la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la homogeneidad. Sin embargo, a continuación se citan una serie de aspectos que han de tenerse en cuenta en las directrices de examen. |
|  |  |
| 4.2.2 | |  | | --- | | Las presentes directrices de examen han sido desarrolladas para el examen de variedades de multiplicación vegetativa. En el caso de variedades con otros tipos de reproducción o multiplicación, deberán seguirse las recomendaciones que figuran en la Introducción General y en la sección 4.5 “Examen de la homogeneidad” del documento TGP/13 “Orientaciones para nuevos tipos y especies”. | |
|  |  |
| 4.2.3 | |  | | --- | | Para la evaluación de la homogeneidad de las variedades de multiplicación vegetativa, deberá aplicarse una población estándar del 1% y una probabilidad de aceptación del 95%, como mínimo. En el caso de una muestra de 5 plantas, no se permitirán plantas fuera de tipo. | |
|  |  |
| *4.3* | *Estabilidad* |
|  |  |
| 4.3.1 | En la práctica no es frecuente que se conduzcan exámenes de la estabilidad que brinden resultados tan fiables como los obtenidos en el examen de la distinción y la homogeneidad. No obstante, la experiencia ha demostrado que en muchos tipos de variedades, cuando una variedad haya demostrado ser homogénea, también podrá considerarse estable. |
|  |  |
| 4.3.2 | Cuando corresponda, o en caso de duda, la estabilidad podrá evaluarse adicionalmente, examinando un nuevo lote de plantas para asegurarse de que presenta los mismos caracteres que el material suministrado inicialmente. |

|  |  |
| --- | --- |
| 5. | Modo de agrupar las variedades y organización de los ensayos en cultivo |
|  |  |
| 5.1 | Los caracteres de agrupamiento contribuyen a seleccionar las variedades notoriamente conocidas que se han de cultivar en el ensayo con las variedades candidatas y a la manera en que estas variedades se dividen en grupos para facilitar la evaluación de la distinción. |
|  |  |
| 5.2 | Los caracteres de agrupamiento son aquellos en los que los niveles de expresión documentados, aun cuando hayan sido registrados en distintos lugares, pueden utilizarse, individualmente o en combinación con otros caracteres similares: a) para seleccionar las variedades notoriamente conocidas que puedan ser excluidas del ensayo en cultivo utilizado para el examen de la distinción; y b) para organizar el ensayo en cultivo de manera tal que variedades similares queden agrupadas conjuntamente. |
|  |  |
| 5.3 | Se ha acordado la utilidad de los siguientes caracteres de agrupamiento: |
|  | |  |  |  | | --- | --- | --- | |  |  |  | | |  | | --- | | a) | |  | |  | | --- | | Pámpano: apertura de la punta (carácter 2) | | | |  | | --- | | b) | |  | |  | | --- | | Hoja joven: color del haz del limbo (carácter 6) | | | |  | | --- | | c) | |  | |  | | --- | | Hoja joven: densidad de los pelos postrados entre las nervaduras principales del envés del limbo (carácter 7) | | | |  | | --- | | d) | |  | |  | | --- | | Flor: órganos sexuales (carácter 16) | | | |  | | --- | | e) | |  | |  | | --- | | Hoja: número de lóbulos (carácter 20) | | | |  | | --- | | f) | |  | |  | | --- | | Época de comienzo del envero (carácter 30) | | | |  | | --- | | g) | |  | |  | | --- | | Racimo: compacidad (carácter 33) | | | |  | | --- | | h) | |  | |  | | --- | | Baya: forma (carácter 37) | | | |  | | --- | | i) | |  | |  | | --- | | Baya: color de la epidermis (carácter 39) | | | |  | | --- | | j) | |  | |  | | --- | | Baya: pigmentación antociánica de la pulpa (carácter 40) | | |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | | |  | | --- | | k) | |  | |  | | --- | | Baya: sabor particular (carácter 42) | | | |  | | --- | | l) | |  | |  | | --- | | Baya: presencia de pepitas (carácter 43) | | | |  |  | | --- | --- | | |  | | --- | |  | | | | | |
| 5.4 | En la Introducción General y en el documento TGP/9 “Examen de la distinción” se dan orientaciones sobre el uso de los caracteres de agrupamiento en el proceso de examen de la distinción. |

|  |  |
| --- | --- |
| 6. | Introducción a la tabla de caracteres |
|  |  |
| *6.1* | *Categorías de caracteres* |
|  |  |
| 6.1.1 | Caracteres estándar de las directrices de examen |
|  |  |
|  | Los caracteres estándar de las directrices de examen son aquellos que han sido aprobados por la UPOV para el examen DHE y de los cuales los Miembros de la Unión pueden elegir los que convengan para determinadas circunstancias. |
|  |  |
| 6.1.2 | Caracteres con asterisco |
|  |  |
|  | Los caracteres con asterisco (señalados con \*) son los caracteres incluidos en las directrices de examen que son importantes para la armonización internacional de las descripciones de variedades y que deberán utilizarse siempre en el examen DHE e incluirse en la descripción de la variedad por todos los Miembros de la Unión, excepto cuando el nivel de expresión de un carácter precedente o las condiciones medioambientales de la región lo imposibiliten. |
|  |  |
| *6.2* | *Niveles de expresión y notas correspondientes* |
|  |  |
| 6.2.1 | Se atribuyen a cada carácter niveles de expresión con el fin de definir el carácter y armonizar las descripciones. A cada nivel de expresión corresponde una nota numérica para facilitar el registro de los datos y la elaboración y el intercambio de la descripción. |
|  |  |
| 6.2.2 | Todos los niveles pertinentes de expresión se presentan en el carácter. |
|  |  |
| 6.2.3 | Explicaciones más exhaustivas relativas a la presentación de los niveles de expresión y de las notas figuran en el documento TGP/7 “Elaboración de las directrices de examen”. |
|  |  |
| *6.3* | *Tipos de expresión* |
|  |  |
|  | En la Introducción General figura una explicación de los tipos de expresión de los caracteres (cualitativo, cuantitativo y pseudocualitativo). |
|  |  |

|  |  |
| --- | --- |
| *6.4* | *Variedades ejemplo* |
|  |  |
|  | En caso necesario, se proporcionan variedades ejemplo con el fin de aclarar los niveles de expresión de un carácter. |
|  |  |
|  | |  | | --- | | Por lo que atañe a las variedades ejemplo (que no sean portainjertos que no produzcan bayas), el color de la baya de las variedades ejemplo se indica en el cuadro del Capítulo 8.4.  En ese cuadro también se indican los sinónimos de ciertas variedades ejemplo. | |
|  |  |

|  |  |
| --- | --- |
| *6.5* | *Leyenda* |
|  |  |
| |  |  | English | | français | | deutsch | español | Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo | Note/ Nota | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | |  | | --- | | **1** | | |  | | --- | | **2** | | |  | | --- | | **3** | | |  | | --- | | **4** | | |  | | --- | | **5** | | |  | | --- | | **6** | | |  | | --- | | **7** | | | | | |  |  | |  | | --- | | **Name of characteristics in English** | | | |  | | --- | | **Nom du caractère en français** | | | |  | | --- | | **Name des Merkmals auf Deutsch** | | |  | | --- | | **Nombre del carácter en español** | |  |  | |  |  | |  | | --- | | states of expression | | | |  | | --- | | types d’expression | | | |  | | --- | | Ausprägungsstufen | | |  | | --- | | tipos de expresión | | |  | | --- | |  | |  | |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | |
| |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | 1 | Número de carácter | | | |  |  |  |  | | 2 | (\*) | Carácter con asterisco | – véase el Capítulo 6.1.2 | |  |  |  |  | | 3 | Tipo de expresión | | | |  | QL | Carácter cualitativo | – véase el Capítulo 6.3 | |  | QN | Carácter cuantitativo | – véase el Capítulo 6.3 | |  | PQ | Carácter pseudocualitativo | – véase el Capítulo 6.3 | |  |  |  |  | | 4 | Método de observación (y tipo de parcela, si aplicable) | | | |  | MG, MS, VG, VS | | – véase el Capítulo 4.1.5 | |  |  |  |  | | 5 | |  | | --- | | (+) | | |  |  | | --- | --- | | |  | | --- | | Véanse las explicaciones de la tabla de caracteres en el Capítulo 8.2 | | | | |  |  |  |  | | 6 | |  | | --- | | (a)-(b) | | |  |  | | --- | --- | | |  | | --- | | Véanse las explicaciones de la tabla de caracteres en el Capítulo 8.1 | | | | |  |  |  |  | | 7 | |  | | --- | | Clave del estado de desarrollo Véanse las explicaciones de la tabla de caracteres en el Capítulo 8.3 | | | | |  |  | | | | O-... | Carácter con el número de código de la OIV correspondiente (segunda edición, 2009). La presencia de un asterisco cerca del código de la OIV indica distintos niveles de expresión. | | | |  |  | | | | B-... | Carácter con el número de código correspondiente de *Alliance Bioversity & CIAT*.  La presencia de un asterisco cerca del código de *Alliance Bioversity & CIAT* indica distintos niveles de expresión. | | | | |
|  |  |
|  | |

|  |  |
| --- | --- |
| 7. | Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle/Tabla de caracteres |

|  |  | English | | français | | deutsch | español | Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo | Note/ Nota |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **1.** | **(\*)** | **QN** | **MG/VG** | **(+)** |  | **07-09 / O-301 / B-7.1.1** | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Time of bud burst** | | | |  | | --- | | **Époque de débourrement** | | | |  | | --- | | **Zeitpunkt des Knospenaufbruchs** | | |  | | --- | | **Época de desborre** | |  |  |
|  |  | very early | | très précoce | | sehr früh | muy temprana | Nero | 1 |
|  |  | very early to early | | très précoce à précoce | | sehr früh bis früh | muy temprana a temprana | Sugraone | 2 |
|  |  | early | | précoce | | früh | temprana | Chardonnay, Kyoho | 3 |
|  |  | early to medium | | précoce à moyenne | | früh bis mittel | temprana a media | Rkatsiteli | 4 |
|  |  | medium | | moyenne | | mittel | media | Garnacha tinta, Sultanina | 5 |
|  |  | medium to late | | moyenne à tardive | | mittel bis spät | media a tardía | Red globe | 6 |
|  |  | late | | tardive | | spät | tardía | Mourvèdre | 7 |
|  |  | late to very late | | tardive à très tardive | | spät bis sehr spät | tardía a muy tardía | King Husainy | 8 |
|  |  | very late | | très tardive | | sehr spät | muy tardía | Garganega | 9 |
| **2.** | **(\*)** | **QN** | **VG** | **(+)** |  | **53-69 / O-001 / B-6.1.1** | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Young shoot: openness of tip** | | | |  | | --- | | **Jeune rameau : ouverture de l’extrémité** | | | |  | | --- | | **Junger Trieb: Öffnung der Spitze** | | |  | | --- | | **Pámpano: apertura de la punta** | |  |  |
|  |  | closed | | fermée | | geschlossen | cerrada | Gloire de Montpellier | 1 |
|  |  | slightly open | | légèrement ouverte | | leicht offen | ligeramente abierta | 3309 Couderc | 2 |
|  |  | half open | | demi-ouverte | | halb offen | semi abierta | Kober 5 BB | 3 |
|  |  | wide open | | largement ouverte | | weit offen | muy abierta | Cina | 4 |
|  |  | fully open | | complètement ouverte | | vollständig offen | completamente abierta | Flame seedless,  Pinot noir | 5 |
| **3.** | **(\*)** | **QN** | **VG** | **(+)** |  | **53-69 / O-004 / B-6.1.3** | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Young shoot: density of prostrate hairs on tip** | | | |  | | --- | | **Jeune rameau : densité des poils couchés de l'extrémité** | | | |  | | --- | | **Junger Trieb: Dichte der Wollbehaarung an der Spitze** | | |  | | --- | | **Pámpano: densidad de pelos postrados en la punta** | |  |  |
|  |  | absent or very sparse | | absente ou très lâche | | fehlend oder sehr locker | ausente o muy escasa | 3309 Couderc , Afus ali, Sultanina | 1 |
|  |  | very sparse to sparse | | très lâche à lâche | | sehr locker bis locker | muy escasa a escasa | Ansonica | 2 |
|  |  | sparse | | lâche | | locker | escasa | Chasselas blanc | 3 |
|  |  | sparse to medium | | lâche à moyenne | | locker bis mittel | escasa a media | Chardonnay | 4 |
|  |  | medium | | moyenne | | mittel | media | Italia, Pinot noir | 5 |
|  |  | medium to dense | | moyenne à dense | | mittel bis dicht | media a densa | Korinthiaki | 6 |
|  |  | dense | | dense | | dicht | densa | Furmint, Kyoho | 7 |
|  |  | dense to very dense | | dense à très dense | | dicht bis sehr dicht | densa a muy densa | Clairette | 8 |
|  |  | very dense | | très dense | | sehr dicht | muy densa | Meunier | 9 |
| **4.** |  | **QN** | **VG** | **(+)** |  | **53-69 / O-005\* / B-6.1.4** | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Young shoot: density of erect hairs on tip** | | | |  | | --- | | **Jeune rameau : densité des poils dressés de l'extrémité** | | | |  | | --- | | **Junger Trieb: Dichte der Borstenbehaarung an der Spitze** | | |  | | --- | | **Pámpano: densidad de pelos erectos en la punta** | |  |  |
|  |  | absent or very sparse | | absente ou très lâche | | fehlend oder sehr locker | ausente o muy escasa | Du Lot, Flame seedless | 1 |
|  |  | sparse | | lâche | | locker | escasa | 3309 Couderc | 2 |
|  |  | medium | | moyenne | | mittel | media | 3306 Couderc | 3 |
|  |  | dense | | dense | | dicht | densa | Gloire de Montpellier | 4 |
|  |  | very dense | | très dense | | sehr dicht | muy densa | 1616 Couderc | 5 |
| **5.** | **(\*)** | **QN** | **VG** | **(+)** |  | **53-69 / O-003 / B-6.1.2** | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Young shoot: anthocyanin coloration of prostrate hairs on tip** | | | |  | | --- | | **Jeune rameau : pigmentation anthocyanique des poils couchés de l'extrémité** | | | |  | | --- | | **Junger Trieb: Anthocyanfärbung der Wollbehaarung an der Spitze** | | |  | | --- | | **Pámpano: pigmentación antociánica de los pelos postrados de la punta** | |  |  |
|  |  | absent or very weak | | absente ou très faible | | fehlend oder sehr gering | ausente o muy débil | Autumn royal seedless, Furmint | 1 |
|  |  | very week to weak | | très faible à faible | | sehr gering bis gering | muy débil a débil | Chardonnay | 2 |
|  |  | weak | | faible | | gering | débil | Riesling weiss | 3 |
|  |  | weak to medium | | faible à moyenne | | gering bis mittel | débil a media | Cabernet franc | 4 |
|  |  | medium | | moyenne | | mittel | media | Barbera | 5 |
|  |  | medium to strong | | moyenne à forte | | mittel bis stark | media a fuerte | Dalkauer | 6 |
|  |  | strong | | forte | | stark | fuerte | Cabernet-Sauvignon | 7 |
|  |  | strong to very strong | | forte à très forte | | stark bis sehr stark | fuerte a muy fuerte | Cina | 8 |
|  |  | very strong | | très forte | | sehr stark | muy fuerte | Dabouki | 9 |
| **6.** | **(\*)** | **PQ** | **VG** | **(+)** |  | **53-69 / O-051\* / B-6.1.16\*** | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Young leaf: color of upper side of blade** | | | |  | | --- | | **Jeune feuille : couleur de la face supérieure du limbe** | | | |  | | --- | | **Junges Blatt: Farbe der Oberseite der Spreite** | | |  | | --- | | **Hoja joven: color del haz del limbo** | |  |  |
|  |  | yellow green | | vert jaune | | gelbgrün | verde amarillento | Furmint, Sultanina | 1 |
|  |  | green | | vert | | grün | verde | Silvaner gruen | 2 |
|  |  | green with reddish brown speckles | | vert avec taches brun rougeâtre | | grün mit rötlichbraunen Sprenkeln | verde con motas marrón rojizo | Riesling weiss, Sugraone | 3 |
|  |  | light brownish red | | rouge brunâtre clair | | hellbräunlichrot | rojo parduzco claro | Kober 5 BB | 4 |
|  |  | medium brownish red | | rouge brunâtre moyen | | mittelbräunlichrot | rojo parduzco medio | Chasselas blanc,  Crimson seedless | 5 |
|  |  | dark brownish red | | rouge brunâtre foncé | | dunkelbräunlichrot | rojo parduzco oscuro | Deckrot | 6 |
| **7.** | **(\*)** | **QN** | **VG** | **(+)** |  | **53-69 / O-053 / B-6.1.17** | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Young leaf: density of prostrate hairs between main veins on lower side of blade** | | | |  | | --- | | **Jeune feuille : densité de poils couchés entre les nervures principales de la face inférieure du limbe** | | | |  | | --- | | **Junges Blatt: Dichte der Wollbehaarung zwischen den Hauptadern auf der Unterseite der Spreite** | | |  | | --- | | **Hoja joven: densidad de los pelos postrados entre las nervaduras principales del envés del limbo** | |  |  |
|  |  | absent or very sparse | | absente ou très lâche | | fehlend oder sehr locker | ausente o muy escasa | Du Lot, Garnacha tinta | 1 |
|  |  | very sparse to sparse | | très lâche à lâche | | sehr locker bis locker | muy escasa a escasa | Müller Thurgau | 2 |
|  |  | sparse | | lâche | | locker | escasa | Muscat à petits grains blancs, Sugraone | 3 |
|  |  | sparse to medium | | lâche à moyenne | | locker bis mittel | escasa a media | Chardonnay,  Muscat of Alexandria | 4 |
|  |  | medium | | moyenne | | mittel | media | Merlot, Riesling weiss | 5 |
|  |  | medium to dense | | moyenne à dense | | mittel bis dicht | media a densa | Cabernet franc | 6 |
|  |  | dense | | dense | | dicht | densa | Furmint | 7 |
|  |  | dense to very dense | | dense à très dense | | dicht bis sehr dicht | densa a muy densa | Clairette | 8 |
|  |  | very dense | | très dense | | sehr dicht | muy densa | Meunier | 9 |
| **8.** |  | **QN** | **VG** | **(+)** |  | **53-69 / O-056\* / B-6.1.20** | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Young leaf: density of erect hairs on main veins on lower side of blade** | | | |  | | --- | | **Jeune feuille : densité des poils dressés sur les nervures principales de la face inférieure du limbe** | | | |  | | --- | | **Junges Blatt: Dichte der Borstenbehaarung auf den Hauptadern auf der Unterseite der Spreite** | | |  | | --- | | **Hoja joven: densidad de pelos erectos sobre las nervaduras principales del envés del limbo** | |  |  |
|  |  | absent or very sparse | | absente ou très lâche | | fehlend oder sehr locker | ausente o muy escasa | Du Lot, Flame seedless | 1 |
|  |  | sparse | | lâche | | locker | escasa | 3309 Couderc | 2 |
|  |  | medium | | moyenne | | mittel | media | Kober 125 AA | 3 |
|  |  | dense | | dense | | dicht | densa | Teleki 8 B | 4 |
|  |  | very dense | | très dense | | sehr dicht | muy densa | Gloire de Montpellier | 5 |
| **9.** |  | **QN** | **VG** | **(+)** |  | **57-69 / O-006\* / B-6.1.5** | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Shoot: attitude** | | | |  | | --- | | **Rameau : port** | | | |  | | --- | | **Trieb: Haltung** | | |  | | --- | | **Sarmiento: porte** | |  |  |
|  |  | erect | | dressé | | aufrecht | erecto | Garnacha tinta | 1 |
|  |  | semi-erect | | demi-dressé | | halbaufrecht | semierecto | Muscat Ottonel | 2 |
|  |  | horizontal | | horizontal | | waagerecht | horizontal | Barbera | 3 |
|  |  | semi-drooping | | demi-retombant | | halbüberhängend | semirastrero | Aramon noir | 4 |
|  |  | drooping | | retombant | | überhängend | rastrero | Dabouki | 5 |
| **10.** |  | **PQ** | **VG** | **(+)** | **(a)** | **60-69 / O-007 / B-6.1.6** | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Shoot: color of dorsal side of internodes** | | | |  | | --- | | **Rameau : couleur de la face dorsale des entre-nœuds** | | | |  | | --- | | **Trieb: Farbe der Rückenseite der Internodien** | | |  | | --- | | **Sarmiento: color de la cara dorsal de los entrenudos** | |  |  |
|  |  | green | | vert | | grün | verde | Sauvignon blanc, Sultanina | 1 |
|  |  | green and red | | vert et rouge | | grün und rot | verde y rojo | Carignan, Sugraone | 2 |
|  |  | red | | rouge | | rot | rojo | Kober 5 BB,  Riesling weiss | 3 |
| **11.** | **(\*)** | **PQ** | **VG** | **(+)** | **(a)** | **60-69 / O-008 / B-6.1.7** | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Shoot: color of ventral side of internodes** | | | |  | | --- | | **Rameau : couleur de la face ventrale des entre-nœuds** | | | |  | | --- | | **Trieb: Farbe der Bauchseite der Internodien** | | |  | | --- | | **Sarmiento: color de la cara ventral de los entrenudos** | |  |  |
|  |  | green | | vert | | grün | verde | Flame seedless, Sauvignon blanc | 1 |
|  |  | green and red | | vert et rouge | | grün und rot | verde y rojo | Carignan | 2 |
|  |  | red | | rouge | | rot | rojo | Mourvèdre | 3 |
| **12.** |  | **PQ** | **VG** | **(+)** | **(a)** | **60-69 / O-009 / B-6.1.8** | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Shoot: color of dorsal side of nodes** | | | |  | | --- | | **Rameau : couleur de la face dorsale des nœuds** | | | |  | | --- | | **Trieb: Farbe der Rückenseite der Nodien** | | |  | | --- | | **Sarmiento: color de la cara dorsal de los nudos** | |  |  |
|  |  | green | | vert | | grün | verde | Sauvignon blanc, Sultanina | 1 |
|  |  | green and red | | vert et rouge | | grün und rot | verde y rojo | Barbera, Sugraone | 2 |
|  |  | red | | rouge | | rot | rojo | Kober 5 BB | 3 |
| **13.** |  | **PQ** | **VG** | **(+)** | **(a)** | **60-69 / O-010 / B-6.1.9** | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Shoot: color of ventral side of nodes** | | | |  | | --- | | **Rameau : couleur de la face ventrale des nœuds** | | | |  | | --- | | **Trieb: Farbe der Bauchseite der Nodien** | | |  | | --- | | **Sarmiento: color de la cara ventral de los nudos** | |  |  |
|  |  | green | | vert | | grün | verde | Sauvignon blanc, Sultanina | 1 |
|  |  | green and red | | vert et rouge | | grün und rot | verde y rojo | Palomino fino | 2 |
|  |  | red | | rouge | | rot | rojo | Dabouki | 3 |
| **14.** |  | **QN** | **VG** |  | **(a)** | **60-69 / O-012\* / B-6.1.11\*** | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Shoot: density of erect hairs on internodes** | | | |  | | --- | | **Rameau : densité des poils dressés sur les entre-nœuds** | | | |  | | --- | | **Trieb: Dichte der Borstenbehaarung auf den Internodien** | | |  | | --- | | **Sarmiento: densidad de los pelos erectos sobre los entrenudos** | |  |  |
|  |  | absent or very sparse | | absente ou très lâche | | fehlend oder sehr locker | ausente o muy escasa | 3309 Couderc,  Flame seedless | 1 |
|  |  | sparse | | lâche | | locker | escasa | 161-49 Couderc | 2 |
|  |  | medium | | moyenne | | mittel | media | Teleki 8 B | 3 |
|  |  | dense | | dense | | dicht | densa | Fercal, Kober 125 AA | 4 |
|  |  | very dense | | très dense | | sehr dicht | muy densa | Cina | 5 |
| **15.** |  | **QN** | **VG** |  | **(a)** | **60-69 / O-014 / B-6.1.13** | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Shoot: density of prostrate hairs on internodes** | | | |  | | --- | | **Rameau : densité des poils couchés sur les entre-nœuds** | | | |  | | --- | | **Trieb: Dichte der Wollbehaarung auf den Internodien** | | |  | | --- | | **Sarmiento: densidad de los pelos postrados sobre los entrenudos** | |  |  |
|  |  | absent or very sparse | | absente ou très lâche | | fehlend oder sehr locker | ausente o muy escasa | Flame seedless, Garnacha tinta | 1 |
|  |  | very sparse to sparse | | très lâche à lâche | | fehlend bis locker | muy escasa a escasa |  | 2 |
|  |  | sparse | | lâche | | locker | escasa | Alphonse Lavallée | 3 |
|  |  | sparse to medium | | lâche à moyenne | | locker bis mittel | escasa a media |  | 4 |
|  |  | medium | | moyenne | | mittel | media | Clairette | 5 |
|  |  | medium to dense | | moyenne à dense | | mittel bis dicht | media a densa |  | 6 |
|  |  | dense | | dense | | dicht | densa | Viura | 7 |
|  |  | dense to very dense | | dense à très dense | | dicht bis sehr dicht | densa a muy densa |  | 8 |
|  |  | very dense | | très dense | | sehr dicht | muy densa | Meunier | 9 |
| **16.** | **(\*)** | **QL** | **VG** | **(+)** |  | **61-68 / O-151 / B-6.2.1\*** | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Flower: sexual organs** | | | |  | | --- | | **Fleur : organes sexuels** | | | |  | | --- | | **Blüte: Geschlechtsorgane** | | |  | | --- | | **Flor: órganos sexuales** | |  |  |
|  |  | fully developed stamens and no gynoecium | | étamines complètement développées et pas de gynécée | | vollentwickelte Staubblätter und kein Stempel | estambres completamente desarrollados y gineceo ausente | Du Lot | 1 |
|  |  | fully developed stamens and reduced gynoecium | | étamines complètement développées et un gynécée réduit | | vollentwickelte Staubblätter und reduzierter Stempel | estambres completamente desarrollados y gineceo reducido | 3309 Couderc | 2 |
|  |  | fully developed stamens and fully developed gynoecium | | étamines complètement développées et un gynécée complètement développé | | vollentwickelte Staubblätter und vollentwickelter Stempel | estambres y gineceo completamente desarrollados | Chasselas blanc,  Flame seedless | 3 |
|  |  | reflexed stamens and fully developed gynoecium | | étamines réfléchies et un gynécée complètement développé | | zurückgebogene Staubblätter und vollentwickelter Stempel | estambres reflejos y gineceo completamente desarrollado | Kober 5 BB,  Moscatel rosado | 4 |
| **17.** | **(\*)** | **QN** | **VG** |  | **(b)** | **75-81 / O-065 / B-6.1.21** | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Leaf: size of blade** | | | |  | | --- | | **Feuille : taille du limbe** | | | |  | | --- | | **Blatt: Größe der Spreite** | | |  | | --- | | **Hoja: tamaño del limbo** | |  |  |
|  |  | very small | | très petite | | sehr klein | muy pequeño | 99 Richter | 1 |
|  |  | very small to small | | très petite à petite | | sehr klein bis klein | muy pequeño a pequeño | 1103 Paulsen | 2 |
|  |  | small | | petite | | klein | pequeño | Gamay | 3 |
|  |  | small to medium | | petite à moyenne | | klein bis mittel | pequeño a medio | Muscat à petits grains blancs | 4 |
|  |  | medium | | moyenne | | mittel | medio | Cabernet-Sauvignon, Flame seedless | 5 |
|  |  | medium to large | | moyenne à grande | | mittel bis groß | medio a grande | Sugraone | 6 |
|  |  | large | | grande | | groß | grande | Carignan,  Crimson seedless | 7 |
|  |  | large to very large | | grande à très grande | | groß bis sehr groß | grande a muy grande | Sultanina | 8 |
|  |  | very large | | très grande | | sehr groß | muy grande | Alphonse Lavallée, Viura | 9 |
| **18.** | **(\*)** | **PQ** | **VG** | **(+)** | **(b)** | **75-81 / O-067 / B-6.1.22** | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Leaf: shape of blade** | | | |  | | --- | | **Feuille : forme du limbe** | | | |  | | --- | | **Blatt: Form der Spreite** | | |  | | --- | | **Hoja: forma del limbo** | |  |  |
|  |  | cordate | | cordiforme | | herzförmig | cordiforme | Petit Verdot | 1 |
|  |  | wedge-shaped | | cunéiforme | | keilförmig | cuneiforme | Autumn royal seedless, Gloire de Montpellier | 2 |
|  |  | pentagonal | | pentagonale | | fünfeckig | pentagonal | Chasselas blanc, Sultanina | 3 |
|  |  | circular | | circulaire | | kreisförmig | circular | Clairette, Flame seedless | 4 |
|  |  | kidney-shaped | | réniforme | | nierenförmig | reniforme | Du Lot | 5 |
| **19.** |  | **QN** | **VG** |  | **(b)** | **75-81 / O-075 / B-6.1.26** | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Leaf: blistering of upper side of blade** | | | |  | | --- | | **Feuille : cloqûre de la face supérieure du limbe** | | | |  | | --- | | **Blatt: Blasigkeit auf der Oberseite der Spreite** | | |  | | --- | | **Hoja: abullonado del haz del limbo** | |  |  |
|  |  | absent or very weak | | absente ou très faible | | fehlend oder sehr gering | ausente o muy débil | Du Lot, Kyoho | 1 |
|  |  | very weak to weak | | très faible à faible | | sehr gering bis gering | muy débil a débil | Welschriesling | 2 |
|  |  | weak | | faible | | gering | débil | Chasselas blanc,  Crimson seedless | 3 |
|  |  | weak to medium | | faible à moyenne | | gering bis mittel | débil a medio | Schiava grossa | 4 |
|  |  | medium | | moyenne | | mittel | medio | Argentina, Müller Thurgau | 5 |
|  |  | medium to strong | | moyenne à forte | | mittel bis stark | medio a fuerte | Semillon | 6 |
|  |  | strong | | forte | | stark | fuerte | Merlot | 7 |
|  |  | strong to very strong | | forte à très forte | | stark bis sehr stark | fuerte a muy fuerte | Rotberger | 8 |
|  |  | very strong | | très forte | | sehr stark | muy fuerte | Alvarelhao, Gewürztraminer | 9 |
| **20.** | **(\*)** | **QN** | **VG** | **(+)** | **(b)** | **75-81 / O-068 / B-6.1.23** | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Leaf: number of lobes** | | | |  | | --- | | **Feuille : nombre de lobes** | | | |  | | --- | | **Blatt: Anzahl Lappen** | | |  | | --- | | **Hoja: número de lóbulos** | |  |  |
|  |  | one | | un | | einer | uno | Du Lot | 1 |
|  |  | three | | trois | | drei | tres | Chenin blanc, Isabella | 2 |
|  |  | five | | cinq | | fünf | cinco | Chasselas blanc, Sugraone | 3 |
|  |  | seven | | sept | | sieben | siete | Autumn royal seedless, Cabernet-Sauvignon | 4 |
|  |  | more than seven | | plus de sept | | mehr als sieben | más de siete | Centennial seedless, Vilana, Xynisteri | 5 |
| **21.** |  | **QN** | **VG** | **(+)** | **(b)** | **75-81 / O-094 / B-6.1.34** | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Leaf: depth of upper lateral sinuses** | | | |  | | --- | | **Feuille : profondeur des sinus latéraux supérieurs** | | | |  | | --- | | **Blatt: Tiefe der oberen Seitenbuchten** | | |  | | --- | | **Hoja: profundidad de los senos laterales superiores** | |  |  |
|  |  | absent or very shallow | | absente ou très peu profonde | | fehlend oder sehr flach | ausente o muy poco profunda | Gloire de Montpellier | 1 |
|  |  | very shallow to shallow | | très peu profonde à peu profonde | | sehr flach bis flach | muy poco profunda a poco profunda | Seyval blanc | 2 |
|  |  | shallow | | peu profonde | | flach | poco profunda | Gamay, Sugraone | 3 |
|  |  | shallow to medium | | peu profonde à moyenne | | flach bis mittel | poco profunda a media | Cabertin | 4 |
|  |  | medium | | moyenne | | mittel | media | Flame seedless, Merlot, Red globe | 5 |
|  |  | medium to deep | | moyenne à profonde | | mittel bis tief | media a profunda | Johanniter | 6 |
|  |  | deep | | profonde | | tief | profunda | Centennial seedless, Malvasia Dubrovacka | 7 |
|  |  | deep to very deep | | profonde à très profonde | | tief bis sehr tief | profunda a muy profunda |  | 8 |
|  |  | very deep | | très profonde | | sehr tief | muy profunda | Chasselas cioutat | 9 |
| **22.** |  | **QN** | **VG** | **(+)** | **(b)** | **75-81 / O-082 / B-6.1.33** | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Only varieties with Leaf: number of lobes more than “one”: Leaf: arrangement of lobes of upper lateral sinuses** | | | |  | | --- | | **Seulement variétés avec Feuille : nombre de lobes supérieur à “un” : Feuille : disposition des lobes des sinus latéraux supérieurs** | | | |  | | --- | | **Nur Sorten mit Blatt: Anzahl Lappen: mehr als „einer“: Blatt: Anordnung der Lappen der oberen Seitenbuchten** | | |  | | --- | | **Solo variedades con Hoja: número de lóbulos: superior a “uno”: Hoja: disposición de los lóbulos de los senos laterales superiores** | |  |  |
|  |  | open | | ouverte | | offen | abierta | Cot, Sultanina | 1 |
|  |  | closed | | fermée | | geschlossen | cerrada | Chasselas blanc | 2 |
|  |  | slightly overlapped | | légèrement chevauchante | | leicht überlappt | ligeramente superpuesta | Autumn royal seedless, Cabernet-Sauvignon | 3 |
|  |  | strongly overlapped | | fortement chevauchante | | stark überlappt | fuertemente superpuesta | Clairette, Flame seedless | 4 |
| **23.** | **(\*)** | **QN** | **VG** | **(+)** | **(b)** | **75-81 / O-79 / B-6.1.30** | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Leaf: arrangement of lobes of petiole sinus** | | | |  | | --- | | **Feuille : disposition des lobes du sinus pétiolaire** | | | |  | | --- | | **Blatt: Anordnung der Lappen der Stielbucht** | | |  | | --- | | **Hoja: disposición de los lóbulos en el seno peciolar** | |  |  |
|  |  | very open | | très ouverte | | sehr offen | muy abierta | Du Lot | 1 |
|  |  | very open to half open | | très ouverte à demi-ouverte | | sehr offen bis halb offen | muy abierta a abierta a mitad | Autumn royal seedless, Gloire de Montpellier | 2 |
|  |  | half open | | demi-ouverte | | halb offen | abierta a mitad | Aramon noir, Red globe | 3 |
|  |  | half open to closed | | demi-ouverte à fermée | | halb offen bis geschlossen | abierta a mitad a cerrada | Flame seedless, Sauvignon blanc | 4 |
|  |  | closed | | fermée | | geschlossen | cerrada | Chasselas blanc,  Crimson seedless | 5 |
|  |  | closed to half overlapped | | fermée à demi-chevauchante | | geschlossen bis halbüberlappt | cerrada a semisuperpuesta | Cabernet franc | 6 |
|  |  | half overlapped | | demi-chevauchante | | halbüberlappt | semisuperpuesta | Riesling weiss,  Ruby seedless | 7 |
|  |  | half overlapped to very overlapped | | demi-chevauchante a très chevauchante | | halbüberlappt bis stark halbüberlappt | semisuperpuesta a muy superpuesta | Agiorgitiko, Marsanne | 8 |
|  |  | very overlapped | | très chevauchante | | stark halbüberlappt | muy superpuesta | Clairette | 9 |
| **24.** | **(\*)** | **QN** | **VG** | **(+)** | **(b)** | **75-81 / O- -- / B-6.1.28** | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Leaf: length of teeth** | | | |  | | --- | | **Feuille : longueur des dents** | | | |  | | --- | | **Blatt: Länge der Zähne** | | |  | | --- | | **Hoja: longitud de los dientes** | |  |  |
|  |  | very short | | très courte | | sehr kurz | muy corta | Dog Ridge | 1 |
|  |  | very short to short | | très courte à courte | | sehr kurz bis kurz | muy corta a corta | Isabella | 2 |
|  |  | short | | courte | | kurz | corta | Pinot noir | 3 |
|  |  | short to medium | | courte à moyenne | | kurz bis mittel | corta a media | Gewürztraminer | 4 |
|  |  | medium | | moyenne | | mittel | media | Crimson seedless, Merlot | 5 |
|  |  | medium to long | | moyenne à longue | | mittel bis lang | media a larga | Dornfelder | 6 |
|  |  | long | | longue | | lang | larga | Autumn royal seedless, Carignan | 7 |
|  |  | long to very long | | longue à très longue | | lang bis sehr lang | larga a muy larga |  | 8 |
|  |  | very long | | très longue | | sehr lang | muy larga | Ahmeur bou Ahmeur, Centennial seedless, Dabouki | 9 |
| **25.** | **(\*)** | **QN** | **VG** | **(+)** | **(b)** | **75-81 / O-078 / B-6.1.29** | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Leaf: ratio length/width of teeth** | | | |  | | --- | | **Feuille : rapport longueur/largeur des dents** | | | |  | | --- | | **Blatt: Verhältnis Länge/Breite der Zähne** | | |  | | --- | | **Hoja: relación longitud/anchura de los dientes** | |  |  |
|  |  | very low | | très bas | | sehr klein | muy baja | Marsanne | 1 |
|  |  | very low to low | | très bas à bas | | sehr klein bis klein | muy baja a baja | Isabella | 2 |
|  |  | low | | bas | | klein | baja | Silvaner gruen | 3 |
|  |  | low to medium | | bas à moyen | | klein bis mittel | baja a media | Riesling weiss | 4 |
|  |  | medium | | moyen | | mittel | media | Chasselas blanc,  Crimson seedless | 5 |
|  |  | medium to high | | moyen à élevé | | mittel bis groß | media a alta | Muscat à petits grains blancs | 6 |
|  |  | high | | élevé | | groß | alta | Autumn royal seedless, Muscat of Alexandria | 7 |
|  |  | high to very high | | élevé à très élevé | | groß bis sehr groß | alta a muy alta |  | 8 |
|  |  | very high | | très élevé | | sehr groß | muy alta | Centennial seedless, Sangiovese | 9 |
| **26.** | **(\*)** | **PQ** | **VG** | **(+)** | **(b)** | **75-81 / O-076\* / B-6.1.27\*** | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Leaf: shape of teeth** | | | |  | | --- | | **Feuille : forme des dents** | | | |  | | --- | | **Blatt: Form der Zähne** | | |  | | --- | | **Hoja: forma de los dientes** | |  |  |
|  |  | both sides concave | | à côtés concaves | | beiderseits konkav | ambos lados cóncavos | Autumn royal seedless, Petit Verdot | 1 |
|  |  | both sides straight | | à côtés rectilignes | | beiderseits gerade | ambos lados rectilíneos | Muscat à petits grains blancs | 2 |
|  |  | both sides convex | | à côtés convexes | | beiderseits konvex | ambos lados convexos | Chenin blanc | 3 |
|  |  | one side concave, one side convex | | un côté concave, un côté convexe | | eine Seite konkav, eine Seite konvex | un lado cóncavo, un lado convexo | Aramon noir | 4 |
|  |  | mixture of both sides straight and both sides convex | | mélange de deux côtés rectilignes et deux côtés convexes | | Mischung aus beiderseits gerade und beiderseits konvex | mezcla de ambos lados rectilíneos y ambos lados convexos | Cabernet franc, Sugraone | 5 |
|  |  | mixture of both sides straight and one side concave, one side convex | | mélange de deux côtés rectilignes et d'un côté concave, d’un côté convexe | | Mischung aus beiderseits gerade und eine Seite konkav, eine Seite konvex | mezcla de ambos lados rectilíneos y un lado cóncavo, un lado convexo | Alphonse Lavallée, Centennial seedless, Cinsaut | 6 |
| **27.** | **(\*)** | **QN** | **VG** | **(+)** | **(b)** | **75-81 / O- -- / B-6.1.24** | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Leaf: proportion of main veins on upper side of blade with anthocyanin coloration** | | | |  | | --- | | **Feuille : proportion des nervures principales de la face supérieure du limbe avec une pigmentation anthocyanique** | | | |  | | --- | | **Blatt: Anteil der Hauptadern auf der Oberseite der Spreite mit Anthocyanfärbung** | | |  | | --- | | **Hoja: proporción de nervaduras principales en el haz del limbo con pigmentación antociánica** | |  |  |
|  |  | absent or very low | | absente ou très faible | | fehlend oder sehr gering | ausente o muy baja | Garnacha tinta, Sultanina | 1 |
|  |  | very low to low | | très faible à faible | | sehr gering bis gering | muy baja a baja | Chardonnay | 2 |
|  |  | low | | faible | | gering | baja | Muscat of Alexandria, Semillon | 3 |
|  |  | low to medium | | faible à moyenne | | gering bis mittel | baja a media | Riesling weiss | 4 |
|  |  | medium | | moyenne | | mittel | media | Chenin blanc,  Flame seedless | 5 |
|  |  | medium to high | | moyenne à élevée | | mittel bis hoch | media a alta | Cabertin | 6 |
|  |  | high | | élevée | | hoch | alta | Dolcetto | 7 |
|  |  | high to very high | | élevée à très élevée | | hoch bis sehr hoch | alta a muy alta | Palas | 8 |
|  |  | very high | | très élevée | | sehr hoch | sehr hoch | Cabernet Mitos | 9 |
| **28.** | **(\*)** | **QN** | **VG** |  | **(b)** | **75-81 / O-084 / B-6.1.35** | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Leaf: density of prostrate hairs between main veins on lower side of blade** | | | |  | | --- | | **Feuille : densité des poils couchés entre les nervures principales de la face inférieure du limbe** | | | |  | | --- | | **Blatt: Dichte der Wollbehaarung zwischen den Hauptadern auf der Unterseite der Spreite** | | |  | | --- | | **Hoja: densidad de los pelos postrados entre las nervaduras principales del envés** | |  |  |
|  |  | absent or very sparse | | absente ou très lâche | | fehlend oder sehr locker | ausente o muy escasa | Chasselas blanc | 1 |
|  |  | very sparse to sparse | | très lâche à lâche | | sehr locker bis locker | muy escasa a escasa | Chardonnay, Pinot noir, Riesling weiss | 2 |
|  |  | sparse | | lâche | | locker | escasa | Italia | 3 |
|  |  | sparse to medium | | lâche à moyenne | | locker bis mittel | escasa a media | Syrah, Trebbiano toscano | 4 |
|  |  | medium | | moyenne | | mittel | media | Cabernet-Sauvignon | 5 |
|  |  | medium to dense | | moyenne à dense | | mittel bis dicht | media a densa | Barbera | 6 |
|  |  | dense | | dense | | dicht | densa | Clairette | 7 |
|  |  | dense to very dense | | dense à très dense | | dicht bis sehr dicht | densa a muy densa |  | 8 |
|  |  | very dense | | très dense | | sehr dicht | muy densa | Isabella | 9 |
| **29.** | **(\*)** | **QN** | **VG** |  | **(b)** | **75-81 / O-087\* / B-6.1.38** | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Leaf: density of erect hairs on main veins on lower side of blade** | | | |  | | --- | | **Feuille : densité des poils dressés sur les nervures principales de la face inférieure du limbe** | | | |  | | --- | | **Blatt: Dichte der Borstenbehaarung auf den Hauptadern auf der Unterseite der Spreite** | | |  | | --- | | **Hoja: densidad de pelos erectos sobre las nervaduras principales del envés** | |  |  |
|  |  | absent or very sparse | | absente ou très lâche | | fehlend oder sehr locker | ausente o muy escasa | Du Lot | 1 |
|  |  | sparse | | lâche | | locker | escasa | Perle de Csaba | 2 |
|  |  | medium | | moyenne | | mittel | media | Riesling weiss | 3 |
|  |  | dense | | dense | | dicht | densa | Kober 125 AA, Tempranillo | 4 |
|  |  | very dense | | très dense | | sehr dicht | muy densa | Börner | 5 |
| **30.** | **(\*)** | **QN** | **MG/VG** | **(+)** |  | **81 / O-303 / B-7.1.4** | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Time of beginning of berry ripening** | | | |  | | --- | | **Époque de début de véraison** | | | |  | | --- | | **Zeitpunkt des Beginns der Beerenreife** | | |  | | --- | | **Época de comienzo del envero** | |  |  |
|  |  | very early | | très précoce | | sehr früh | muy temprana | Perle de Csaba | 1 |
|  |  | very early to early | | très précoce à précoce | | sehr früh bis früh | muy temprana a temprana | Flame seedless, Sugraone | 2 |
|  |  | early | | précoce | | früh | temprana | Centennial seedless, Kyoho, Pinot noir | 3 |
|  |  | early to medium | | précoce à moyenne | | früh bis mittel | temprana a media | Moscatuel | 4 |
|  |  | medium | | moyenne | | mittel | media | Riesling weiss, Sultanina | 5 |
|  |  | medium to late | | moyenne à tardive | | mittel bis spät | media a tardía | Autumn royal seedless | 6 |
|  |  | late | | tardive | | spät | tardía | Alphonse Lavallée, Carignan, Ruby seedless | 7 |
|  |  | late to very late | | tardive à très tardive | | spät bis sehr spät | tardía a muy tardía | Ahmeur bou Ahmeur, Italia | 8 |
|  |  | very late | | très tardive | | sehr spät | muy tardía | Aledo, Isabella | 9 |
| **31.** | **(\*)** | **QN** | **MS/VG** | **(+)** |  | **89 / O-202 / B-7.1.5** | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Bunch: length** | | | |  | | --- | | **Grappe : longueur** | | | |  | | --- | | **Traube: Länge** | | |  | | --- | | **Racimo: longitud** | |  |  |
|  |  | very short | | très courte | | sehr kurz | muy corta | Kober 5 BB | 1 |
|  |  | very short to short | | très courte à courte | | sehr kurz bis kurz | muy corta a corta | Gewürztraminer | 2 |
|  |  | short | | courte | | kurz | corta | Riesling weiss | 3 |
|  |  | short to medium | | courte à moyenne | | kurz bis mittel | corta a media | Muscat à petits grains blancs | 4 |
|  |  | medium | | moyenne | | mittel | media | Müller Thurgau | 5 |
|  |  | medium to long | | moyenne à longue | | mittel bis lang | media a larga | Sugraone | 6 |
|  |  | long | | longue | | lang | larga | Autumn royal seedless, Trebbiano toscano | 7 |
|  |  | long to very long | | longue à très longue | | lang bis sehr lang | larga a muy larga | Muscat Hamburg, Sultanina | 8 |
|  |  | very long | | très longue | | sehr lang | muy larga | Nehelescol, Red globe | 9 |
| **32.** |  | **QN** | **MS/VG** | **(+)** |  | **89 / O-203 / B- --** | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Bunch: width** | | | |  | | --- | | **Grappe : largeur** | | | |  | | --- | | **Traube: Breite** | | |  | | --- | | **Racimo: anchura** | |  |  |
|  |  | very narrow | | très étroite | | sehr schmal | muy estrecha | 161-49 Couderc | 1 |
|  |  | very narrow to narrow | | très étroite à étroite | | sehr schmal bis schmal | muy estrecha a estrecha | Silvaner gruen | 2 |
|  |  | narrow | | étroite | | schmal | estrecha | Riesling weiss | 3 |
|  |  | narrow to medium | | étroite à moyenne | | schmal bis mittel | estrecha a media | Barbera | 4 |
|  |  | medium | | moyenne | | mittel | media | Garnacha tinta | 5 |
|  |  | medium to wide | | moyenne à large | | mittel bis breit | media a ancha | Muscat of Alexandria | 6 |
|  |  | wide | | large | | breit | ancha | Cardinal, Red globe | 7 |
|  |  | wide to very wide | | large à très large | | breit bis sehr breit | ancha a muy ancha |  | 8 |
|  |  | very wide | | très large | | sehr breit | muy ancha | Sultanina | 9 |
| **33.** | **(\*)** | **QN** | **VG** | **(+)** |  | **89 / O-204 / B-6.2.3** | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Bunch: density** | | | |  | | --- | | **Grappe : densité** | | | |  | | --- | | **Traube: Dichte** | | |  | | --- | | **Racimo: compacidad** | |  |  |
|  |  | very sparse | | très lâche | | sehr locker | muy suelta | Nehelescol | 1 |
|  |  | very sparse to sparse | | très lâche à lâche | | sehr locker bis locker | muy suelta a suelta | Supernova | 2 |
|  |  | sparse | | lâche | | locker | suelta | Cardinal, Red globe | 3 |
|  |  | sparse to medium | | lâche à moyenne | | locker bis mittel | suelta a media | Moscatuel | 4 |
|  |  | medium | | moyenne | | mittel | media | Chasselas blanc,  Flame seedless, Sugraone | 5 |
|  |  | medium to dense | | moyenne à dense | | mittel bis dicht | media a compacta | Perlette, Silvaner gruen | 6 |
|  |  | dense | | dense | | dicht | compacta | Sauvignon blanc, Sultanina | 7 |
|  |  | dense to very dense | | dense à très dense | | dicht bis sehr dicht | compacta a muy compacta | Carignan | 8 |
|  |  | very dense | | très dense | | sehr dicht | muy compacta | Chenin blanc, Meunier | 9 |
| **34.** | **(\*)** | **QN** | **MS/VG** | **(+)** |  | **89 / O-206 / B-6.2.4** | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Bunch: length of peduncle of primary bunch** | | | |  | | --- | | **Grappe : longueur du pédoncule de la grappe principale** | | | |  | | --- | | **Traube: Länge des Stieles der Haupttraube** | | |  | | --- | | **Racimo: longitud del pedúnculo del racimo principal** | |  |  |
|  |  | very short | | très courte | | sehr kurz | muy corta | Silvaner gruen | 1 |
|  |  | very short to short | | très courte à courte | | sehr kurz bis kurz | muy corta a corta | Chenin blanc | 2 |
|  |  | short | | courte | | kurz | corta | Crimson seedless, Sauvignon blanc | 3 |
|  |  | short to medium | | courte à moyenne | | kurz bis mittel | corta a media | Portugieser blau | 4 |
|  |  | medium | | moyenne | | mittel | media | Cabernet franc, Sugraone | 5 |
|  |  | mediuim to long | | moyenne à longue | | mittel bis lang | media a larga | Cabertin | 6 |
|  |  | long | | longue | | lang | larga | Alphonse Lavallée, Barbera, Kyoho,  Red globe | 7 |
|  |  | long to very long | | longue à très longue | | lang bis sehr lang | larga a muy larga | Stephanie | 8 |
|  |  | very long | | très longue | | sehr lang | muy larga | Freisa | 9 |
| **35.** | **(\*)** | **QN** | **MS/VG** | **(+)** |  | **89 / O-220\* / B- --** | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Berry: length** | | | |  | | --- | | **Baie : longueur** | | | |  | | --- | | **Beere: Länge** | | |  | | --- | | **Baya: longitud** | |  |  |
|  |  | very short | | très courte | | sehr kurz | muy corta | Korinthiaki | 1 |
|  |  | very short to short | | très courte à courte | | sehr kurz bis kurz | muy corta a corta |  | 2 |
|  |  | short | | courte | | kurz | corta | Riesling weiss | 3 |
|  |  | short to medium | | courte à moyenne | | kurz bis mittel | corta a media |  | 4 |
|  |  | medium | | moyenne | | mittel | media | Portugieser blau, Sultanina | 5 |
|  |  | medium to long | | moyenne à longue | | mittel bis lang | media a larga |  | 6 |
|  |  | long | | longue | | lang | larga | Sugraone | 7 |
|  |  | long to very long | | longue à très longue | | lang bis sehr lang | larga a muy larga |  | 8 |
|  |  | very long | | très longue | | sehr lang | muy larga | Kyoho | 9 |
|  |  | very long to extremely long | | très longue à extrêmement longue | | sehr lang bis extrem lang | muy larga a extremadamente larga |  | 10 |
|  |  | extremely long | | extrêmement longue | | extrem lang | extremadamente larga | Itumnine | 11 |
| **36.** | **(\*)** | **QN** | **MS/VG** | **(+)** |  | **89 / OIV-221 / B- --** | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Berry: width** | | | |  | | --- | | **Baie : largeur** | | | |  | | --- | | **Beere: Breite** | | |  | | --- | | **Baya: anchura** | |  |  |
|  |  | very narrow | | très étroite | | sehr schmal | muy estrecha | Korinthiaki | 1 |
|  |  | very narrow to narrow | | très étroite à étroite | | sehr schmal bis schmal | muy estrecha a estrecha |  | 2 |
|  |  | narrow | | étroite | | schmal | estrecha | Riesling weiss, Sultanina | 3 |
|  |  | narrow to medium | | étroite à moyenne | | schmal bis mittel | estrecha a media |  | 4 |
|  |  | medium | | moyenne | | mittel | media | Portugieser blau | 5 |
|  |  | medium to broad | | moyenne à large | | mittel bis breit | media a ancha |  | 6 |
|  |  | broad | | large | | breit | ancha | Muscat of Alexandria | 7 |
|  |  | broad to very broad | | large à très large | | breit bis sehr breit | ancha a muy ancha |  | 8 |
|  |  | very broad | | très large | | sehr breit | muy ancha | Alphonse Lavallée, Kyoho | 9 |
| **37.** | **(\*)** | **PQ** | **VG** | **(+)** |  | **89 / O- 223\* / B-6.2.6\*** | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Berry: shape** | | | |  | | --- | | **Baie : forme** | | | |  | | --- | | **Beere: Form** | | |  | | --- | | **Baya: forma** | |  |  |
|  |  | obloid | | obloïde | | abgeplattet kugelförmig | globosa achatada | Flame seedless,  Tompa Mihaly | 1 |
|  |  | globose | | globuleuse | | kugelförmig | globosa | Chasselas blanc | 2 |
|  |  | broad ellipsoid | | elliptique large | | breit ellipsoid | elipsoide ancha | Müller Thurgau,  Red globe | 3 |
|  |  | narrow ellipsoid | | elliptique étroite | | schmale ellipsoid | elipsoide estrecha | Italia, Sultanina | 4 |
|  |  | cylindric | | cylindrique | | zylindrisch | cilíndrica | Afus ali, Sabalkanskoi | 5 |
|  |  | obtuse ovoid | | troncovoïde | | stumpf eiförmig | ovoide obtusa | Ahmeur bou Ahmeur | 6 |
|  |  | ovoid | | ovoïde | | eiartig | ovoide | Dabouki | 7 |
|  |  | obovoid | | obovoïde | | verkehrt eiartig | obovoide | Muscat of Alexandria | 8 |
|  |  | horn-shaped | | en corne | | hornförmig | forma de cuerno | Cornichon blanc,  Santa Paula | 9 |
|  |  | finger-shaped | | digitiforme | | fingerförmig | forma de dedo | Black finger | 10 |
|  |  | waisted obovoid | | obovoïde étranglée | | verkehrt eiartig tailliert | obovoide entallada | Itumeighteen | 11 |
| **38.** |  | **QL** | **VG** | **(+)** |  | **89 / O- -- / B- --** | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Berry: presence of a dimple** | | | |  | | --- | | **Baie : présence d’une fossette** | | | |  | | --- | | **Beere: Vorhandensein einer Vertiefung** | | |  | | --- | | **Baya: presencia de ombligo** | |  |  |
|  |  | absent | | absente | | fehlend | ausente | Afus ali,  Crimson seedless | 1 |
|  |  | present | | présente | | vorhanden | presente | Ahmeur bou Ahmeur | 9 |
| **39.** | **(\*)** | **PQ** | **VG** | **(+)** |  | **89 / O- 225\* / B-6.2.8\*** | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Berry: color of skin** | | | |  | | --- | | **Baie : couleur de l’épiderme** | | | |  | | --- | | **Beere: Farbe der Haut** | | |  | | --- | | **Baya: color de la epidermis** | |  |  |
|  |  | green | | vert | | grün | verde | Afus ali | 1 |
|  |  | yellow green | | vert jaune | | gelbgrün | verde amarillento | Chasselas blanc, Sugraone | 2 |
|  |  | yellow | | jaune | | gelb | amarillo | Moscato giallo | 3 |
|  |  | yellow pink | | rose jaune | | gelbrosa | rosa amarillento | Sauvitage, Villaris | 4 |
|  |  | pink | | rose | | rosa | rosa | Chasselas rose | 5 |
|  |  | red | | rouge | | rot | rojo | Flame seedless | 6 |
|  |  | grey red | | rouge gris | | graurot | rojo grisáceo | Pinot gris | 7 |
|  |  | dark red violet | | rouge foncé violet | | dunkelrotviolett | violeta rojizo oscuro | Cardinal,  Crimson seedless | 8 |
|  |  | blue black | | noir bleu | | blauschwarz | negro azulado | Autumn royal seedless, Kyoho, Pinot noir | 9 |
| **40.** | **(\*)** | **QN** | **VG** |  |  | **89 / O-231\* / B-6.2.9** | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Berry: anthocyanin coloration of flesh** | | | |  | | --- | | **Baie : pigmentation anthocyanique de la pulpe** | | | |  | | --- | | **Beere: Anthocyanfärbung des Fruchtfleisches** | | |  | | --- | | **Baya: pigmentación antociánica de la pulpa** | |  |  |
|  |  | absent or very weak | | absente ou très faible | | fehlend oder sehr gering | ausente o muy débil | Pinot noir, Red globe | 1 |
|  |  | weak | | faible | | gering | débil | Autumn royal seedless, Gamay de Bouze | 2 |
|  |  | medium | | moyenne | | mittel | media | Gamay de Chaudenay | 3 |
|  |  | strong | | forte | | stark | fuerte | Alicante Bouschet | 4 |
|  |  | very strong | | très forte | | sehr stark | muy fuerte | Cabernet Mitos | 5 |
| **41.** |  | **QN** | **MS/VG** |  |  | **89 / O-235 / B-6.2.11** | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Berry: firmness of flesh** | | | |  | | --- | | **Baie : fermeté de la pulpe** | | | |  | | --- | | **Beere: Festigkeit des Fruchtfleisches** | | |  | | --- | | **Baya: firmeza de la pulpa** | |  |  |
|  |  | soft | | molle | | weich | blanda | Pinot noir | 1 |
|  |  | medium | | moyenne | | mittel | media | Italia | 2 |
|  |  | firm | | ferme | | fest | firme | Crimson seedless, Sugraone | 3 |
| **42.** | **(\*)** | **PQ** | **VG** | **(+)** |  | **89 / O-236\* / B-6.2.12\*** | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Berry: particular flavor** | | | |  | | --- | | **Baie : particularité de la saveur** | | | |  | | --- | | **Beere: besonderer Geschmack** | | |  | | --- | | **Baya: sabor particular** | |  |  |
|  |  | none | | aucune | | keiner | ninguno | Garnacha tinta, Merlot, Sugraone, Sultanina | 1 |
|  |  | muscat | | goût muscaté | | Muskatgeschmack | sabor a moscatel | Early muscat,  Muscat of Alexandria | 2 |
|  |  | foxy | | goût foxé | | Foxgeschmack | sabor avulpinado | Isabella, Kyoho | 3 |
|  |  | herbaceous | | goût herbacé | | krautiger Geschmack | sabor herbáceo | Cabernet-Sauvignon | 4 |
|  |  | caramel | | goût caramel | | Karamellgeschmack | sabor a caramelo | IFG Seven | 5 |
|  |  | other | | autre | | anderer | otro | Red globe,  Riesling weiss,  Sauvignon blanc | 6 |
| **43.** | **(\*)** | **QL** | **VG** | **(+)** |  | **89 / O-241 / B-6.2.7** | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Berry: presence of seeds** | | | |  | | --- | | **Baie : présence de pépins** | | | |  | | --- | | **Beere: Vorhandensein von Samen** | | |  | | --- | | **Baya: presencia de pepitas** | |  |  |
|  |  | none | | aucune | | keine | ninguna | Korinthiaki | 1 |
|  |  | rudimentary | | rudimentaire | | rudimentär | rudimentaria | Sultanina | 2 |
|  |  | complete | | complète | | vollständig | bien formada | Cardinal, Kyoho,  Riesling weiss | 3 |
| **44.** |  | **PQ** | **VG** |  |  | **91-99 / O--- / B-6.1.42\*** | | | |
|  |  | |  | | --- | | **Woody shoot: color** | | | |  | | --- | | **Sarment : couleur** | | | |  | | --- | | **Rebholz: Farbe** | | |  | | --- | | **Sarmiento leñoso: color** | |  |  |
|  |  | light brown | | brun clair | | hellbraun | marrón claro | Garnacha tinta | 1 |
|  |  | orange brown | | brun orange | | orangebraun | marrón anaranjado | Portugieser blau | 2 |
|  |  | dark brown | | brun foncé | | dunkelbraun | marrón oscuro | Chasselas blanc, Sultanina | 3 |
|  |  | reddish brown | | brun rougeâtre | | rötlichbraun | marrón rojizo | 3309 Couderc | 4 |
|  |  | reddish violet | | violet rougeâtre | | rötlichviolett | violeta rojizo | Cinsaut, Semillon | 5 |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| |  |  | | --- | --- | | 8. | Explicaciones de la tabla de caracteres | | |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | |  | | | | | *8.1* | *Explicaciones relativas a varios caracteres* | | | |  | | | | |  | |  | | --- | |  | | | | |  |  |  |  | |  | Los caracteres que contengan la siguiente clave en la tabla de caracteres deberán examinarse como se indica a continuación: | | | |  | | | | | |  | | --- | | (a) | | |  | | --- | | Las observaciones deberán efectuarse en el tercio medio del sarmiento. | | | | |  |  |  |  | | |  | | --- | | (b) | | |  | | --- | | Las observaciones deberán efectuarse en las hojas adultas en el tercio medio del sarmiento, justo por encima del racimo. | | | | | | | |
| |  |  | | --- | --- | |  | | | |  | | --- | | *8.2* | | *Explicaciones relativas a caracteres individuales* | |  | | | |  | | --- | | Ad. 1: Época de desborre  La época de desborre se alcanza cuando el 50% de las plantas tienen los ápices foliares claramente visibles en el 50% de las yemas.  Es posible que la poda influya en la época de desborre; por lo tanto, la gestión de la poda deberá ser igual para todo el material. | | | |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | Ad. 2: Pámpano: apertura de la punta  La apertura de la punta debe determinarse por el porte de los pámpanos. Las hojas indicadas con ‘A’ tienen alrededor la misma edad fisiológica. La apertura de la punta es correlativa con el alargamiento del punto del pámpano. Las observaciones deberán efectuarse en la parte del brote joven en los recuadros.   |  |  |  | | --- | --- | --- | |  |  |  | | 1 | 2 | 3 | | cerrada | ligeramente abierta | semi abierta |  |  |  | | --- | --- | |  |  | | 4 | 5 | | muy abierta | completamente abierta | | | |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| |  |  | | --- | --- | | |  | | --- | | Ad. 3: Pámpano: densidad de pelos postrados en la punta  Véase Ad. 2  Las observaciones deberán efectuarse desplegando las puntas cerradas, ligeramente abiertas o semiabiertas. | | | |  | | --- | | Ad. 4: Pámpano: densidad de pelos erectos en la punta  Véase Ad. 2 y 3. | | | |  | | --- | | Ad. 5: Pámpano: pigmentación antociánica de los pelos postrados de la punta  Véase Ad. 2 y 3. | | | |  | | --- | | Ad. 6: Hoja joven: color del haz del limbo  Las observaciones de las puntas cerradas, ligeramente abiertas o semiabiertas (carácter 2) se efectuarán en las 2 primeras hojas distales desplegadas. Las observaciones de puntas muy abiertas o completamente abiertas se efectuarán en la cuarta hoja distal desplegada. | | | |  | | --- | | Ad. 7: Hoja joven: densidad de los pelos postrados entre las nervaduras principales del envés del limbo  Las observaciones de las puntas cerradas, ligeramente abiertas o semiabiertas (carácter 2) se efectuarán en la segunda hoja distal desplegada. Las observaciones de las puntas muy abiertas o completamente abiertas se efectuarán en la cuarta hoja distal desplegada. | | | |  | | --- | | Ad. 8: Hoja joven: densidad de pelos erectos sobre las nervaduras principales del envés del limbo  Véase Ad. 7. | | |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | Ad. 9: Sarmiento: porte  Las observaciones deberán efectuarse antes de ser entutorado.   |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | |  |  |  |  |  | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | | erecto | semierecto | horizontal | semirastrero | rastrero | | | | |  |  | | --- | --- | | Ad. 10: Sarmiento: color de la cara dorsal de los entrenudos  Sección transversal del sarmiento  Cara dorsal  (expuesta a la luz solar directa)   |  | | --- | | A drawing of a bird  Description automatically generated  yema de invierno  brote axilar |   Cara ventral  (no expuesta a la luz solar directa)  Los niveles: verde (1); verde y rojo (2); y rojo (3) corresponden a la proporción de pigmentación antociánica: ausente o baja (1); media (2); y alta (3). | | | |  | | --- | | Ad. 11: Sarmiento: color de la cara ventral de los entrenudos  Véase Ad. 10. | | | |  | | --- | | Ad. 12: Sarmiento: color de la cara dorsal de los nudos  Véase Ad. 10. | | | |  | | --- | | Ad. 13: Sarmiento: color de la cara ventral de los nudos  Véase Ad. 10. | | |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | Ad. 16: Flor: órganos sexuales   |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | |  | wordml://88.png |  |  | | 1 | 2 | 3 | 4 | | estambres completamente desarrollados y gineceo ausente | estambres completamente desarrollados y gineceo reducido | estambres y gineceo completamente desarrollados | estambres reflejos y gineceo completamente desarrollado | | | | |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | Ad. 18: Hoja: forma del limbo   |  |  |  | | --- | --- | --- | |  |  | A drawing of a triangle  Description automatically generated | | (contorno lateral redondeado) | (forma un pentágono de lados paralelos) | (forma un pentágono con la parte más ancha hacia la base) | | 1 | 2 | 3 | | cordiforme | cuneiforme | pentagonal |  |  |  | | --- | --- | |  |  | | (forma un pentágono con la parte más ancha hacia el ápice) | (más ancha que larga) | | 4 | 5 | | circular | reniforme | | | | |  | | --- | | Ad. 20: Hoja: número de lóbulos  En la misma planta puede haber hojas con distinto número de lóbulos.  El lóbulo es la parte de la hoja que se halla entre dos senos. El seno de la hoja es el producto de una clara interrupción de los dientes en el margen foliar. Se considera que una hoja que no presenta senos laterales consta de un único lóbulo.  Obsérvese el número predominante de lóbulos. | | | |  | | --- | | Ad. 21: Hoja: profundidad de los senos laterales superiores  El seno es el producto de una clara interrupción de los dientes en el margen foliar. Los senos laterales superiores se sitúan entre el nervio central y el siguiente nervio principal lateral. | | |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | Ad. 22: Solo variedades con Hoja: número de lóbulos: superior a “uno”: Hoja: disposición de los lóbulos de los senos laterales superiores  Véase la explicación Ad. 20 y Ad. 21.   |  |  | | --- | --- | |  |  | | 1 | 2 | | abierta | cerrada |  |  |  | | --- | --- | |  |  | | 3 | 4 | | ligeramente superpuesta | fuertemente superpuesta | | | | |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | Ad. 23: Hoja: disposición de los lóbulos en el seno peciolar  Las observaciones deberán efectuarse en hojas aplanadas. En una misma planta pueden aparecer diferentes disposiciones de los lóbulos del seno peciolar.   |  |  |  | | --- | --- | --- | |  |  |  | | 1 | 2 | 3 | | muy abierta | muy abierta a abierta a mitad | abierta a mitad | |  |  |  | | 4 | 5 | 6 | | abierta a mitad a cerrada | cerrada | cerrada a semisuperpuesta | |  |  |  | | 7 | 8 | 9 | | semisuperpuesta | semisuperpuesta a muy superpuesta | muy superpuesta | | | | |  | | --- | | Ad. 24: Hoja: longitud de los dientes  Las observaciones deben efectuarse en los dientes situados entre las nervaduras laterales principales.  A diagram of a leaf  Description automatically generated  Nervadura lateral principal  Dientes a observar  Nervadura lateral principal | | | |  | | --- | | Ad. 25: Hoja: relación longitud/anchura de los dientes  Véase Ad. 24. | | |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | Ad. 26: Hoja: forma de los dientes  Véase Ad. 24.   |  |  |  | | --- | --- | --- | |  |  |  | | 1 | 2 | 3 | | ambos lados cóncavos | ambos lados rectilíneos | ambos lados convexos |  |  |  |  | | --- | --- | --- | |  |  |  | | 4 | 5 | 6 | | un lado cóncavo, un lado convexo | mezcla de ambos lados rectilíneos y ambos lados convexos | mezcla de ambos lados rectilíneos y un lado cóncavo, un lado convexo | | | | |  | | --- | | Ad. 27: Hoja: proporción de nervaduras principales en el haz del limbo con pigmentación antociánica  El carácter debe observarse como la proporción de la longitud total de las nervaduras principales con pigmentación antociánica. | | | |  | | --- | | Ad. 30: Época de comienzo del envero  Obsérvese cuando aproximadamente el 50% de las bayas en el 50% de las plantas comienza a ablandarse. Las bayas se deformarán al aplastarlas ligeramente entre los dedos. | | |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| |  |  | | --- | --- | | |  | | --- | | Ad. 31: Racimo: longitud  Véase Ad. 34.  Las observaciones deberán efectuarse desde la baya más alta hasta la más baja del racimo principal, excluyendo el pedúnculo.    Longitud del racimo principal | | | |  | | --- | | Ad. 32: Racimo: anchura  Véase Ad. 34.  Las observaciones deberán efectuarse en la parte más ancha del racimo principal.  Anchura del racimo principal | | |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| |  |  | | --- | --- | | |  | | --- | | Ad. 33: Racimo: compacidad  1 = muchas bayas no se tocan entre sí, la mayoría de los pedicelos son visibles  2 = bayas en algunas formaciones agrupadas, muchos pedicelos visibles  3 = muchas bayas en formaciones agrupadas, algunos pedicelos visibles  4 = la mayoría de las bayas se tocan entre sí, muy pocos pedicelos visibles  5 = bayas densamente distribuidas, pedicelos no visibles, bayas movibles  6 = bayas densamente distribuidas, pedicelos no visibles, algunas bayas movibles  7 = bayas no fácilmente movibles  8 = muchas bayas deformadas por la presión  9 = muchísimas bayas deformadas por la presión | | | |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | Ad. 34: Racimo: longitud del pedúnculo del racimo principal  Las observaciones deberán efectuarse desde el punto de inserción del pedúnculo en el brote hasta la primera ramificación en el racimo principal.   |  |  |  | | --- | --- | --- | | Longitud del pedúnculo |  | engrosamiento del pedúnculo | | racimo principal | racimo secundario | | | | |  | | --- | | Ad. 35: Baya: longitud  Las observaciones deberán efectuarse en bayas tomadas de diferentes racimos de cada planta.    Longitud de la baya | | |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| |  |  | | --- | --- | | |  | | --- | | Ad. 36: Baya: anchura  Las observaciones deberán efectuarse en bayas tomadas de diferentes racimos de cada planta.    Anchura de la baya | | | |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | Ad. 37: Baya: forma   |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | |  |  | relación altura/diámetro | | | | | |  |  | baja | media | alta | | | |  |  |  |  |  | | | | 🡨 parte más ancha 🡪 | por debajo de la mitad en la mitad por encima de la mitad |  |  | 8  obovoide |  |  | 11  obovoide entallada | |  | wordml://121.png  1  globosa achatada | wordml://122.png  2  globosa | wordml://123.png  3  elipsoide ancha | wordml://124.png  4  elipsoide estrecha | wordml://125.png  5  cilíndrica | |  |  |  | wordml://126.png  6  ovoide obtusa | wordml://127.png  7  ovoide | wordml://129.png  9  forma de cuerno  wordml://130.png  10  forma de dedo | | | | |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | Ad. 38: Baya: presencia de ombligo   |  |  | | --- | --- | |  |  | | 1 | 9 | | ausente | presente | | | |

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| |  |  | | --- | --- | | |  | | --- | | Ad. 39: Baya: color de la epidermis  Las observaciones deberán efectuarse en bayas de diferentes racimos tras eliminar la pruina.  Este carácter puede depender de la luz. Las observaciones deberán efectuarse únicamente en las bayas expuestas directamente al sol. | | | |  | | --- | | Ad. 42: Baya: sabor particular  El nivel de expresión "otros" incluye cualquier otro sabor no mencionado claramente en los demás niveles. | | | |  | | --- | | Ad. 43: Baya: presencia de pepitas  1 = sin formación de pepitas (apirenia partenocárpica, tipo Corinto)  2 = pepitas con cáscara blanda, embrión o endospermo no totalmente desarrollados (apirenia estenospérmica)  3 = semillas totalmente desarrolladas | | |

|  |
| --- |
|  |

## 8.3 Codificación y descripción de los estados de desarrollo de la vid según el código BBCH ampliado [[1]](#footnote-1)1

|  |  |
| --- | --- |
| Código BBCH | Descripción |
| Estado principal de desarrollo 0 | Brotación |
| 00 | Letargo: las yemas de invierno, de puntiagudas a redondeadas, marrón brillante u oscuro según la variedad; escamas de las yemas cerradas de acuerdo con la variedad |
| 01 | Comienzo del hinchado de las yemas: los botones empiezan a hincharse dentro de las escamas |
| 03 | Final de la hinchado de las yemas: yemas, hinchadas, pero no verdes |
| 05 | “Estadio lanoso”: lana marrón, claramente visible |
| 07 | Comienzo de la apertura de las yemas: ápices foliares verdes, apenas visibles |
| 09 | Apertura de las yemas: ápices foliares claramente visibles |
| Estado principal de desarrollo 1 | Desarrollo de las hojas |
| 11 | Primera hoja, desplegada y fuera del brote |
| 12 | 2 hojas, desplegadas |
| 13 | 3 hojas desplegadas |
| 1- | Los estadios continúan hasta … |
| 19 | 9 o más hojas, extendidas |
| Estado principal de desarrollo 5 | Aparición del órgano floral |
| 53 | Inflorescencias, claramente visibles |
| 55 | Inflorescencias hinchándose; las flores apretadas entre sí |
| 57 | Inflorescencias, desarrolladas completamente; flores separándose |
| Estado principal de desarrollo 6 | Floración |
| 60 | Los primeros capuchones florales, separados del receptáculo |
| 61 | Comienzo de la floración: alrededor de 10% de capuchones caídos |
| 62 | Alrededor de 20% de capuchones caídos |
| 63 | Floración temprana: alrededor de 30% de capuchones caídos |
| 64 | Alrededor de 40% de capuchones caídos |
| 65 | Plena floración: alrededor de 50% de capuchones caídos |
| 66 | Alrededor de 60% de capuchones caídos |
| 67 | Alrededor de 70% de capuchones caídos |
| 68 | Alrededor de 80% de capuchones caídos |
| 69 | Fin de la floración |
| Estado principal de desarrollo 7 | Formación del fruto |
| 71 | Cuajado de los frutos: los frutos jóvenes comienzan a hincharse; los restos florales perdidos |
| 73 | Bayas del tamaño de un perdigón, los racimos comienzan a pender |
| 75 | Bayas del tamaño de guisante (arvejas); los racimos colgantes |
| 77 | Las bayas comienzan a tocarse |
| 79 | Todas las bayas de un racimo se tocan |
| Estado principal de desarrollo 8 | Maduración de frutos |
| 81 | Comienzo de la maduración; las bayas comienzan a brillar |
| 83 | Las bayas, brillantes |
| 85 | Ablandamiento de las bayas |
| 89 | Bayas, listas para recolectarse |
| Estado principal de desarrollo 9 | Comienzo del reposo vegetativo |
| 91 | Después de la vendimia: fin de la maduración de la madera |
| 92 | Comienzo de la decoloración foliar |
| 93 | Comienzo de la caída de las hojas |
| 95 | Alrededor de 50% de las hojas caídas |
| 97 | Fin de la caída de las hojas |
| 99 | Partes cosechadas |

*8.4 Sinónimos y color de la piel de la baya utilizados para algunas variedades ejemplo*

| Variedades ejemplo | Color de la piel de la baya\* | Sinónimos |
| --- | --- | --- |
| 1103 Paulsen |  |  |
| 161-49 Couderc | N |  |
| 1616 Couderc | N |  |
| 3306 Couderc |  |  |
| 3309 Couderc |  |  |
| 99 Richter |  |  |
| Afus ali | B |  |
| Agiorgitiko | N |  |
| Ahmeur bou Ahmeur | Rg | Flame tokai |
| Aledo | B |  |
| Alicante Bouschet | N | Garnacha Tintorera |
| Alphonse Lavallée | N | Ribier |
| Alvarelhão | N |  |
| Ansonica | B |  |
| Aramon noir | N |  |
| Argentina | Rs |  |
| Autumn royal seedless | N |  |
| Barbera | N |  |
| Black finger | N |  |
| Börner |  |  |
| Cabernet franc | N |  |
| Cabernet Mitos | N |  |
| Cabernet-Sauvignon | N | Cabernet Sauvignon |
| Cabertin | N |  |
| Cardinal | Rg |  |
| Carignan | N | Carignano, Cariñena, Mazuela |
| Centennial seedless | B |  |
| Chardonnay | B |  |
| Chasselas blanc | B | Weisser Gutedel |
| Chasselas cioutat | B |  |
| Chasselas rose | Rs | Roter Gutedel |
| Chenin blanc | B |  |
| Cina |  |  |
| Cinsaut | N |  |
| Clairette | B |  |
| Cornichon blanc | B |  |
| Cot | N | Malbec |
| Crimson seedless | Rg |  |
| Dabouki | B |  |
| Dalkauer | B |  |
| Deckrot | N |  |
| Dog Ridge | N |  |
| Dolcetto | N |  |
| Dornfelder | N |  |
| Du Lot |  | Rupestris du Lot |
| Early muscat | B |  |
| Fercal | N |  |
| Flame seedless | Rg |  |
| Freisa | N |  |
| Furmint | B |  |
| Gamay | N |  |
| Gamay de Bouze | N |  |
| Gamay de Chaudenay | N |  |
| Garganega | B |  |
| Garnacha tinta | N | Grenache noir |
| Gewürztraminer | Rs |  |
| Gloire de Montpellier |  | Riparia Gloire de Montpellier |
| IFG Seven | B |  |
| Isabella | N |  |
| Italia | B |  |
| Itumeighteen | Rg |  |
| Itumnine | Rg |  |
| Johanniter | B |  |
| King husainy | B |  |
| Kober 125 AA | N |  |
| Kober 5 BB | N |  |
| Korinthiaki | N | Black Corinth, Corinto nero, Corinthe noir, Corinto negro |
| Kyoho | N |  |
| Malvasia dubrovacka | B | Malvasia di Sardegna, Malvasia aromatica, Malvasia candida |
| Marsanne | B |  |
| Merlot | N |  |
| Meunier | N | Müllerrebe, Pinot meunier |
| Moscatel rosado | Rs |  |
| Moscato giallo | B |  |
| Mourvèdre | N | Monastrell |
| Müller Thurgau | B | Rivaner |
| Muscat à petits grains blancs | B | Gelber Muskateller, Moscatel de grano menudo, Moschato aspro, Muscat blanc |
| Muscat Hamburg | N |  |
| Muscat of Alexandria | B | Hanepoot, Zibibbo, Moscatel de Alejandría, Moscatel de Málaga, Moscatel romano |
| Muscat Ottonel | B |  |
| Moscatuel | Rs |  |
| Nehelescol | B |  |
| Nero | N |  |
| Palas | N |  |
| Palomino fino | B |  |
| Perle de Csaba | B | Csaba gyöngye |
| Perlette | B |  |
| Petit verdot | N |  |
| Pinot gris | G | Grauburgunder, Pinot grigio, Ruländer |
| Pinot noir | N | Blauer Spätburgunder, Pinot nero, Rulandské sedé |
| Portugieser blau | N | Blauer Portugieser, Portugais bleu, Modry Portugal |
| Red globe | Rg |  |
| Riesling weiss | B | Riesling renano, Rheinriesling, Weisser Riesling,  Ryzlink rýnský |
| Rkatsiteli | B |  |
| Rotberger | N |  |
| Ruby seedless | Rg |  |
| Sabalkanskoi | Rg |  |
| Sangiovese | N |  |
| Santa Paula | B |  |
| Sauvignon blanc | B |  |
| Sauvitage | Rs |  |
| Schiava grossa | N |  |
| Semillon | B |  |
| Seyval blanc | B |  |
| Silvaner gruen | B |  |
| Stephanie | B |  |
| Sugraone | B |  |
| Sultanina | B | Sultanine, Thompson seedless |
| Supernova | Rs |  |
| Syrah | N |  |
| Teleki 8 B |  |  |
| Tempranillo | N |  |
| Tompa Mihaly | B | Chasselas Michel Tompa, Tompa |
| Trebbiano toscano | B | Ugni blanc |
| Vilana | B |  |
| Villaris | Rs |  |
| Viura | B | Macabeo, Macabeu |
| Welschriesling | B |  |
| Xynisteri | B |  |

\* El color de la baya se indica con arreglo al código normalizado utilizado en la Unión Europea para la clasificación de las variedades de cepas:

B = blanca

G = gris

N = negra

Rg = roja

Rs = rosa

|  |
| --- |
|  |

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | |  |  |  | | --- | --- | --- | | |  |  | | --- | --- | | 9. | Bibliografía | | |  |  |  | | --- | | Ambrosi, H., Dettweiler, E., Rühl, E.H., Schmid, J., Schumann, F., 1994:  Farbatlas Rebsorten.  Verlag Eugen Ulmer, Stuttgart, DE.    Borrego Polanco, J., 1990: Descripciones ampelográficas nacionales.  Servicio de Investigación Agraria de la Comunidad de Madrid, Madrid, ES.    Bundessortenamt (editor), 2015: Beschreibende Sortenliste Reben.    Cabello, F., Rodriguez-Torres, I., Munoz-Organero, G., Rubio, C., Benito, A., Garcia-Beneytez, S., 2003:  La colección de variedades de vid de El Encín.  Instituto Madrileño de Investigación Agraria y Alimentaria, Madrid, ES.    Chomé, P.M., Sotés, V., Benayas, F., Cayuela, M., Hernández, M., Cabello, F., Ortiz, J., Rodríguez, I., Chaves, J., 2003: Variedades de vid. Registro de variedades comerciales. Centro de publicaciones del Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación, Madrid, ES.    CTPS – Ministère de l’Agriculture de la Pêche et de l’Alimentation, 1995:  Catalogue des variétés et clones de vigne cultivés en France.  ENTAV (editor), Le Grau du Roi, FR.    Galet, P., 1988:  Cépages et vignobles de France, tome 1:  Les vignes américaines. 2e édition, imprimerie Charles Dehan, Montpellier, FR.    Galet, P., 1990:  Cépages et vignobles de France, tome 2:  L’ampélographie française.  2e édition, imprimerie Charles Dehan, Montpellier, FR.    Garcia de Luján, A., Gonzalez Moreno, J.M., Bustillo Barroso, J.M., Lara Benitez, M., 2004:  Catálogo de variedades de clones de vid de Andalucía.  Junta de Andalucía, Consejería de Agricultura y Pesca, Sevilla, ES.    Goethe, H., 1887:  Handbuch der Ampelographie. 2. Auflage, Verlag Paul Parey, Berlin, DE.    IPGRI, 1997:  Descriptors for Grapevine (*Vitis* spp.). International Plant Genetic Resources Institute, Via delle Sette Chiese 142, 00145 Rome, IT, p. 62.    Maul, E., Sudharma, K. N., Ganesh, A., Hundemer, M., Kecke, S., Marx, G., Schreiber, T.,  Walk, M., vom Weg, S., Mahler-Ries, A., Brühl, U., Töpfer, R. (1984): Vitis International Variety Catalogue, https://www.vivc.de (accessed July 2023), DE.  Lawrence, E., 1994:  Henderson’s Dictionary of Biological Terms. 10th edition, Longman Scientific and Technical.    Lorenz, D.H. Eichhorn, K. W., Bleiholder, H., Klose, R., Meier, U., Weber, E., 1994:  Phänologische Entwicklungsstadien der Weinrebe (Vitis vinifera L. ssp. vinifera).  Codierung und Beschreibung nach der erweiterten BBCH-Skala. Vitic. Enol. Sci. 49 (2), pp. 66-70.    Meier, U., 1997:  Growth stages of mono- and dicotyledonous plants. BBCH-Monograph, Blackwell Science, Berlin, Vienna, AT.    Ministero dell’agricoltura, della sovranità alimentare e delle forestali, 2023: Registro nazionale delle varietà di vite, <http://catalogoviti.politicheagricole.it/catalogo.php> (accessed July 2023)    Moog, H., 1957:  Einführung in die Rebsortenkunde.  Verlag Eugen Ulmer, Stuttgart, DE.    Muñoz Organero, G., Gaforio, L., Garcia Muñoz, S., Cabello, F., 2011: Manual for standardisation of OIV Vitis descriptors. INIA, ES.    OIV, 2009:  Descriptor List for Grapevine Varieties and *Vitis* Species.  Office International de la Vigne et du Vin, 18, rue d’Aguesseau, 75008 Paris, FR.    Ortíz Marcide, J.M., 1999:  Identificación molecular de Germoplasma de Vid.  Instituto Madrileño de Investigación Agraria y Alimentaria, Jornadas de Agronomía, Madrid, ES.    Pl@ntGrape, 2009-2020: Catalogue des vignes cultivées en France. IFV – INRAE – l’Institut Agro, Montpellier SupAgro, <https://plantgrape.plantnet-project.org/fr/> (accessed July 2023).    Stern, W. T., 1995:  Botanical Latin.  4th edition, David and Charles Publishers, GB.    Viala, P., Vermorel, V., 1901-1910: Ampélographie. Tome 1-7, Editeurs Masson et Cie, Paris, FR. | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| |  |  | | --- | --- | | 10. | CUESTINARIO TÉCNICO | |
|  |
| |  |  |  | | --- | --- | --- | | CUESTINARIO TÉCNICO | Página {x} de {y} | Número de referencia: | |
|  |
| |  |  | | --- | --- | |  | Fecha de la solicitud: (no debe ser rellenado por el solicitante) | | CUESTIONARIO TÉCNICO rellénese junto con la solicitud de derechos de obtentor | | |
| |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | |  |  |  |  |  | | 1. | Objeto del Cuestionario Técnico | | | | |  |  |  |  |  | |  | |  | | --- | | 1.1 | | Nombre botánico | |  | | --- | | *Vitis* L. | | |  | | --- | |  | | |  |  |  |  |  | |  | |  | | --- | | 1.2 | | Nombre común | |  | | --- | | Vid | |  | |  |  |  |  |  | |  | |  | | --- | | 1.3 | | |  | | --- | | Especies (especifique): | |  |  | |  |  |  |  |  | |
| |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | |  |  |  |  |  | | 2. | Solicitante | | | | |  |  |  |  |  | |  | Nombre | |  |  | |  |  |  |  |  | |  | Dirección | |  |  | |  | |  | |  |  |  |  |  | |  | Número de teléfono | |  |  | |  |  |  |  |  | |  | Número de fax | |  |  | |  |  |  |  |  | |  | Dirección de correo-e | |  |  | |  |  |  |  |  | |  | Obtentor (si no es el | |  |  | |  | solicitante) | |  |  | |  |  |  |  |  | |
| |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | |  |  |  |  |  | | 3. | Denominación propuesta y referencia del obtentor | | | | |  |  |  |  |  | |  | Denominación propuesta | |  |  | |  | (si procede) | |  |  | |  |  |  |  |  | |  | Referencia del obtentor | |  |  | |  |  |  |  |  | |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | | CUESTINARIO TÉCNICO | | | Página {x} de {y} | Número de referencia: | |  | | | | | |  |  |  | | | | |  | | --- | | #4. | | Información sobre el método de obtención y la reproducción de la variedad | | | | |  |  |  | | | |  | 4.1 | Método de obtención | | | |  | Variedad resultante de: | | | | |  | |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | | |  | | --- | | 4.1.1 | | |  | | --- | | Cruzamiento | |  | | |  | | --- | | a) | | |  | | --- | | cruzamiento controlado  (sírvase mencionar las variedades parentales) | | [ ] | |  | |  | | --- | | (…………………..……………..…)                          x        (……………..…………………..…)  línea parental femenina                                                                      línea parental masculina | | | | |  | | --- | | b) | | |  | | --- | | cruzamiento parcialmente desconocido  (sírvase mencionar la variedad o variedades parentales conocidas) | | [ ] | |  | |  | | --- | | (…………………..……………..…)                          x        (……………..…………………..…)  línea parental femenina                                                                      línea parental masculina | | | | |  | | --- | | c) | | |  | | --- | | cruzamiento desconocido | | [ ] | | |  | | --- | | d) | | |  | | --- | |  | | [ ] | |  |  | | | |  | | --- | | 4.1.2 | | |  | | --- | | Mutación  (sírvase mencionar la variedad parental) | | [ ] | |  |  | | |  |  | | | |  | | --- | | 4.1.3 | | |  | | --- | | Descubrimiento y desarrollo  (sírvase mencionar dónde y cuándo ha sido descubierta y cómo ha sido desarrollada la variedad) | | [ ] | |  |  | | |  |  | | | |  | | --- | | 4.1.4 | | Otros (sírvase dar detalles) | [ ] | |  |  | | |  |  | | | | | | |  |  |  |  |  | |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| |  |  |  | | --- | --- | --- | | CUESTINARIO TÉCNICO | Página {x} de {y} | Número de referencia: | |
|  |
| |  |  |  | | --- | --- | --- | |  |  |  | |  | 4.2 | Método de reproducción de la variedad | |  | |  |  |  | | --- | --- | --- | | |  | | --- | | 4.2.1 | | |  | | --- | | Variedades de multiplicación vegetativa | |  | | |  | | --- | | a) | | |  | | --- | | Esquejes | | [ ] | | |  | | --- | | b) | | |  | | --- | | Injerto (especifique portainjerto: ..............................................) | | [ ] | | |  | | --- | | c) | | |  | | --- | | Multiplicación *In vitro* | | [ ] | | |  | | --- | | d) | | |  | | --- | | Otras (sírvase indicar el método) | | [ ] | |  |  |  | |  |  |  | |  |  |  | | |  | | --- | | 4.2.2 | | Otras (sírvase dar detalles) | [ ] | |  |  |  | |  |  |  | |  |  |  | | | |  | |  |  | | --- | --- | | |  | | --- | |  | | | | |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| |  |  |  | | --- | --- | --- | | CUESTINARIO TÉCNICO | Página {x} de {y} | Número de referencia: | |
|  |
| |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | 5. | Caracteres de la variedad que se deben indicar (el número entre paréntesis indica el carácter correspondiente en las directrices de examen; especifíquese la nota apropiada) | | | |  |  |  |  | |

|  | Caracteres | Ejemplos | Note |
| --- | --- | --- | --- |
|  |  |  |  |
| |  | | --- | | **5.1** |  |  | | --- | | **(2)** | | |  | | --- | | **Pámpano: apertura de la punta** | |  |  |
|  | |  | | --- | | cerrada | | |  | | --- | | Gloire de Montpellier | | |  | | --- | | 1 [   ] | |
|  | |  | | --- | | ligeramente abierta | | |  | | --- | | 3309 Couderc | | |  | | --- | | 2 [   ] | |
|  | |  | | --- | | semi abierta | | |  | | --- | | Kober 5 BB | | |  | | --- | | 3 [   ] | |
|  | |  | | --- | | muy abierta | | |  | | --- | | Cina | | |  | | --- | | 4 [   ] | |
|  | |  | | --- | | completamente abierta | | |  | | --- | | Flame seedless, Pinot noir | | |  | | --- | | 5 [   ] | |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
| |  | | --- | | **5.2** |  |  | | --- | | **(6)** | | |  | | --- | | **Hoja joven: color del haz del limbo** | |  |  |
|  | |  | | --- | | verde amarillento | | |  | | --- | | Furmint, Sultanina | | |  | | --- | | 1 [   ] | |
|  | |  | | --- | | verde | | |  | | --- | | Silvaner gruen | | |  | | --- | | 2 [   ] | |
|  | |  | | --- | | verde con motas marrón rojizo | | |  | | --- | | Riesling weiss, Sugraone | | |  | | --- | | 3 [   ] | |
|  | rojo parduzco claro | |  | | --- | | Kober 5 BB | | |  | | --- | | 4 [   ] | |
|  | rojo parduzco medio | |  | | --- | | Chasselas blanc, Crimson seedless | | |  | | --- | | 5 [   ] | |
|  | rojo parduzco oscuro | |  | | --- | | Deckrot | | |  | | --- | | 6 [   ] | |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
| |  | | --- | | **5.3** |  |  | | --- | | **(7)** | | |  | | --- | | **Hoja joven: densidad de los pelos postrados entre las nervaduras principales del envés del limbo** | |  |  |
|  | ausente o muy escasa | |  | | --- | | Du Lot, Garnacha tinta | | |  | | --- | | 1 [   ] | |
|  | muy escasa a escasa | |  | | --- | | Müller Thurgau | | |  | | --- | | 2 [   ] | |
|  | escasa | |  | | --- | | Muscat à petits grains blancs, Sugraone | | |  | | --- | | 3 [   ] | |
|  | escasa a media | |  | | --- | | Chardonnay, Muscat of Alexandria | | |  | | --- | | 4 [   ] | |
|  | media | |  | | --- | | Merlot, Riesling weiss | | |  | | --- | | 5 [   ] | |
|  | media a densa | |  | | --- | | Cabernet franc | | |  | | --- | | 6 [   ] | |
|  | densa | |  | | --- | | Furmint | | |  | | --- | | 7 [   ] | |
|  | densa a muy densa | |  | | --- | | Clairette | | |  | | --- | | 8 [   ] | |
|  | muy densa | |  | | --- | | Meunier | | |  | | --- | | 9 [   ] | |
|  |  |  |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| CUESTINARIO TÉCNICO | Página {x} de {y} | Número de referencia: |

|  | Caracteres | Ejemplos | Note |
| --- | --- | --- | --- |
|  |  |  |  |
| |  | | --- | | **5.4** |  |  | | --- | | **(16)** | | |  | | --- | | **Flor: órganos sexuales** | |  |  |
|  | |  | | --- | | estambres completamente desarrollados y gineceo ausente | | |  | | --- | | Du Lot | | |  | | --- | | 1 [   ] | |
|  | |  | | --- | | estambres completamente desarrollados y gineceo reducido | | |  | | --- | | 3309 Couderc | | |  | | --- | | 2 [   ] | |
|  | |  | | --- | | estambres y gineceo completamente desarrollados | | |  | | --- | | Chasselas blanc, Flame seedless | | |  | | --- | | 3 [   ] | |
|  | |  | | --- | | estambres reflejos y gineceo completamente desarrollado | | |  | | --- | | Kober 5 BB, Moscatel rosado | | |  | | --- | | 4 [   ] | |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
| |  | | --- | | **5.5** |  |  | | --- | | **(20)** | | |  | | --- | | **Hoja: número de lóbulos** | |  |  |
|  | |  | | --- | | uno | | |  | | --- | | Du Lot | | |  | | --- | | 1 [   ] | |
|  | |  | | --- | | tres | | |  | | --- | | Chenin blanc, Isabella | | |  | | --- | | 2 [   ] | |
|  | |  | | --- | | cinco | | |  | | --- | | Chasselas blanc, Sugraone | | |  | | --- | | 3 [   ] | |
|  | |  | | --- | | siete | | |  | | --- | | Autumn royal seedless, Cabernet-Sauvignon | | |  | | --- | | 4 [   ] | |
|  | |  | | --- | | más de siete | | |  | | --- | | Centennial seedless, Vilana, Xynisteri | | |  | | --- | | 5 [   ] | |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
| |  | | --- | | **5.6** |  |  | | --- | | **(30)** | | |  | | --- | | **Época de comienzo del envero** | |  |  |
|  | |  | | --- | | muy temprana | | |  | | --- | | Perle de Csaba | | |  | | --- | | 1 [   ] | |
|  | |  | | --- | | muy temprana a temprana | | |  | | --- | | Flame seedless, Sugraone | | |  | | --- | | 2 [   ] | |
|  | |  | | --- | | temprana | | |  | | --- | | Centennial seedless, Kyoho, Pinot noir | | |  | | --- | | 3 [   ] | |
|  | |  | | --- | | temprana a media | | |  | | --- | | Moscatuel | | |  | | --- | | 4 [   ] | |
|  | |  | | --- | | media | | |  | | --- | | Riesling weiss, Sultanina | | |  | | --- | | 5 [   ] | |
|  | |  | | --- | | media a tardía | | |  | | --- | | Autumn royal seedless | | |  | | --- | | 6 [   ] | |
|  | |  | | --- | | tardía | | |  | | --- | | Alphonse Lavallée, Carignan, Ruby seedless | | |  | | --- | | 7 [   ] | |
|  | |  | | --- | | tardía a muy tardía | | |  | | --- | | Ahmeur bou Ahmeur, Italia | | |  | | --- | | 8 [   ] | |
|  | |  | | --- | | muy tardía | | |  | | --- | | Aledo, Isabella | | |  | | --- | | 9 [   ] | |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
| |  | | --- | | **5.7** |  |  | | --- | | **(33)** | | |  | | --- | | **Racimo: compacidad** | |  |  |
|  | muy suelta | |  | | --- | | Nehelescol | | |  | | --- | | 1 [   ] | |
|  | muy suelta a suelta | |  | | --- | | Supernova | | |  | | --- | | 2 [   ] | |
|  | suelta | |  | | --- | | Cardinal, Red globe | | |  | | --- | | 3 [   ] | |
|  | suelta a media | |  | | --- | | Moscatuel | | |  | | --- | | 4 [   ] | |
|  | media | |  | | --- | | Chasselas blanc, Flame seedless, Sugraone | | |  | | --- | | 5 [   ] | |
|  | media a compacta | |  | | --- | | Perlette, Silvaner gruen | | |  | | --- | | 6 [   ] | |
|  | compacta | |  | | --- | | Sauvignon blanc, Sultanina | | |  | | --- | | 7 [   ] | |
|  | compacta a muy compacta | |  | | --- | | Carignan | | |  | | --- | | 8 [   ] | |
|  | muy compacta | |  | | --- | | Chenin blanc, Meunier | | |  | | --- | | 9 [   ] | |
|  |  |  |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| CUESTINARIO TÉCNICO | Página {x} de {y} | Número de referencia: |

|  | Caracteres | Ejemplos | Note |
| --- | --- | --- | --- |
|  |  |  |  |
| |  | | --- | | **5.8** |  |  | | --- | | **(37)** | | |  | | --- | | **Baya: forma** | |  |  |
|  | globosa achatada | |  | | --- | | Flame seedless, Tompa Mihaly | | |  | | --- | | 1 [   ] | |
|  | globosa | |  | | --- | | Chasselas blanc | | |  | | --- | | 2 [   ] | |
|  | elipsoide ancha | |  | | --- | | Müller Thurgau, Red globe | | |  | | --- | | 3 [   ] | |
|  | elipsoide estrecha | |  | | --- | | Italia, Sultanina | | |  | | --- | | 4 [   ] | |
|  | cilíndrica | |  | | --- | | Afus ali, Sabalkanskoi | | |  | | --- | | 5 [   ] | |
|  | ovoide obtusa | |  | | --- | | Ahmeur bou Ahmeur | | |  | | --- | | 6 [   ] | |
|  | ovoide | |  | | --- | | Dabouki | | |  | | --- | | 7 [   ] | |
|  | obovoide | |  | | --- | | Muscat of Alexandria | | |  | | --- | | 8 [   ] | |
|  | forma de cuerno | |  | | --- | | Cornichon blanc, Santa Paula | | |  | | --- | | 9 [   ] | |
|  | forma de dedo | |  | | --- | | Black finger | | |  | | --- | | 10 [   ] | |
|  | obovoide entallada | |  | | --- | | Itumeighteen | | |  | | --- | | 11 [   ] | |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
| |  | | --- | | **5.9** |  |  | | --- | | **(39)** | | |  | | --- | | **Baya: color de la epidermis** | |  |  |
|  | |  | | --- | | verde | | |  | | --- | | Afus ali | | |  | | --- | | 1 [   ] | |
|  | |  | | --- | | verde amarillento | | |  | | --- | | Chasselas blanc, Sugraone | | |  | | --- | | 2 [   ] | |
|  | |  | | --- | | amarillo | | |  | | --- | | Moscato giallo | | |  | | --- | | 3 [   ] | |
|  | |  | | --- | | rosa amarillento | | |  | | --- | | Sauvitage, Villaris | | |  | | --- | | 4 [   ] | |
|  | |  | | --- | | rosa | | |  | | --- | | Chasselas rose | | |  | | --- | | 5 [   ] | |
|  | |  | | --- | | rojo | | |  | | --- | | Flame seedless | | |  | | --- | | 6 [   ] | |
|  | |  | | --- | | rojo grisáceo | | |  | | --- | | Pinot gris | | |  | | --- | | 7 [   ] | |
|  | |  | | --- | | violeta rojizo oscuro | | |  | | --- | | Cardinal, Crimson seedless | | |  | | --- | | 8 [   ] | |
|  | |  | | --- | | negro azulado | | |  | | --- | | Autumn royal seedless, Kyoho, Pinot noir | | |  | | --- | | 9 [   ] | |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
| |  | | --- | | **5.10** |  |  | | --- | | **(40)** | | |  | | --- | | **Baya: pigmentación antociánica de la pulpa** | |  |  |
|  | |  | | --- | | ausente o muy débil | | |  | | --- | | Pinot noir, Red globe | | |  | | --- | | 1 [   ] | |
|  | |  | | --- | | débil | | |  | | --- | | Autumn royal seedless, Gamay de Bouze | | |  | | --- | | 2 [   ] | |
|  | |  | | --- | | media | | |  | | --- | | Gamay de Chaudenay | | |  | | --- | | 3 [   ] | |
|  | |  | | --- | | fuerte | | |  | | --- | | Alicante Bouschet | | |  | | --- | | 4 [   ] | |
|  | |  | | --- | | muy fuerte | | |  | | --- | | Cabernet Mitos | | |  | | --- | | 5 [   ] | |
|  |  |  |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| CUESTINARIO TÉCNICO | Página {x} de {y} | Número de referencia: |

|  | Caracteres | Ejemplos | Note |
| --- | --- | --- | --- |
|  |  |  |  |
| |  | | --- | | **5.11** |  |  | | --- | | **(42)** | | |  | | --- | | **Baya: sabor particular** | |  |  |
|  | |  | | --- | | ninguno | | |  | | --- | | Garnacha tinta, Merlot, Sugraone, Sultanina | | |  | | --- | | 1 [   ] | |
|  | |  | | --- | | sabor a moscatel | | |  | | --- | | Early muscat, Muscat of Alexandria | | |  | | --- | | 2 [   ] | |
|  | |  | | --- | | sabor avulpinado | | |  | | --- | | Isabella, Kyoho | | |  | | --- | | 3 [   ] | |
|  | |  | | --- | | sabor herbáceo | | |  | | --- | | Cabernet-Sauvignon | | |  | | --- | | 4 [   ] | |
|  | |  | | --- | | sabor a caramelo | | |  | | --- | | IFG Seven | | |  | | --- | | 5 [   ] | |
|  | |  | | --- | | otro | | |  | | --- | | Red globe, Riesling weiss, Sauvignon blanc | | |  | | --- | | 6 [   ] | |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
| |  | | --- | | **5.12** |  |  | | --- | | **(43)** | | |  | | --- | | **Baya: presencia de pepitas** | |  |  |
|  | |  | | --- | | ninguna | | |  | | --- | | Korinthiaki | | |  | | --- | | 1 [   ] | |
|  | |  | | --- | | rudimentaria | | |  | | --- | | Sultanina | | |  | | --- | | 2 [   ] | |
|  | |  | | --- | | bien formada | | |  | | --- | | Cardinal, Kyoho, Riesling weiss | | |  | | --- | | 3 [   ] | |
|  |  |  |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| |  |  |  | | --- | --- | --- | | CUESTINARIO TÉCNICO | Página {x} de {y} | Número de referencia: | |
|  |
| |  |  | | --- | --- | | 6. | Variedades similares y diferencias con respecto a esas variedades | | |  | | --- | | *Sírvase utilizar la tabla y el recuadro de comentarios siguientes para suministrar información acerca de la diferencia entre su variedad candidata y la variedad o variedades que, a su leal saber y entender, es o son más similares. Esta información puede ser útil para que las autoridades encargadas del examen realicen el examen de la distinción.* | | | | |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | |  | | --- | | Denominación de la variedad o variedades similares a su variedad candidata | | |  | | --- | | Caracteres respecto de los que su variedad candidata difiere de las variedades similares | | |  | | --- | | Describa la expresión de los caracteres de las variedades **similares** | | |  | | --- | | Describa la expresión de los caracteres de **su** variedad candidata | | | | | |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | *Ejemplo* | |  | | --- | | *Baya: forma* | | |  | | --- | | *globosa* | | |  | | --- | | *elipsoide ancha* | | |  |  |  |  | |  |  |  |  | |  |  |  |  | | | |  | Comentarios: | |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| |  |  |  | | --- | --- | --- | | CUESTINARIO TÉCNICO | Página {x} de {y} | Número de referencia: | |
|  |
| |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | |  | | --- | | #7. | | Información complementaria que pueda facilitar el examen de la variedad | | | | |  |  |  | | | | 7.1 | Además de la información suministrada en los Capítulos 5 y 6, ¿existen caracteres adicionales que puedan contribuir a distinguir la variedad? | | | | |  | Sí | [ ] | No | [ ] | |  | (En caso afirmativo, sírvase especificar) | | | | | 7.2 | ¿Existen condiciones especiales de cultivo de la variedad o de realización del examen? | | | | |  | Sí | [ ] | No | [ ] | |  | (En caso afirmativo, sírvase especificar) | | | | | 7.3 | Otra información | | | | |  |  |  |  |  | | 7.3.1 Una fotografía en colores representativa de la variedad, en la que se observen sus características distintivas principales, debería adjuntarse al Cuestionario Técnico La fotografía proporcionará una ilustración de la variedad candidata que complemente la información presentada en el Cuestionario Técnico.  Los puntos principales que cabe considerar al tomar una fotografía de la variedad candidata son los siguientes:  • Indicación de la fecha y la ubicación geográfica • Correcta etiquetación (referencia del obtentor) • Buena calidad de impresión de la fotografía (mínimo 10 cm x 15 cm) y/o suficiente resolución en una versión en formato electrónico (mínimo 960 x 1280 pixeles).  Se encontrará orientación sobre la presentación de fotografías adjuntas al Cuestionario Técnico en el documento TGP/7 ‘Elaboración de las directrices de examen’, nota orientativa (GN) 35 (http://www.upov.int/tgp/es/).  [El enlace proporcionado puede ser suprimido por los miembros de la Unión cuando elaboran sus propias directrices de examen.]  7.3.2 Uso principal de la variedad  a) Variedad de uva vinificable [ ]  b) Variedad de uva de mesa [ ]  c) Variedad de portainjerto [ ]  d) Variedad ornamental [ ]  e) Otro (sírvase especificar) [ ]  7.3.3 Sólo si la variedad no es sensible a *Daktulosphaira vitifoliae* Fitch, el material que debe suministrarse debe ser en forma de plantas sobre sus propias raíces. Deberá facilitarse a la autoridad información adicional sobre la sensibilidad de la variedad a este fitófago. | | | | | |  |  |  |  |  | |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| |  |  |  | | --- | --- | --- | | CUESTINARIO TÉCNICO | Página {x} de {y} | Número de referencia: | |
|  |
| |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | 8. | Autorización para la diseminación | | | | | |  | a) | ¿Se exige una autorización previa para poder diseminar la variedad en virtud de la legislación relativa a la protección del medio ambiente y la salud humana y animal? | | | | |  |  | Sí | [ ] | No | [ ] | |  | b) | ¿Se ha obtenido dicha autorización? | | | | |  |  | Sí | [ ] | No | [ ] | |  | Si la segunda respuesta es afirmativa, sírvase presentar una copia de la autorización. | | | | | |  |  |  |  |  |  | |
| |  |  | | --- | --- | | |  | | --- | | 9. Información sobre el material vegetal que deberá ser examinado o presentado para ser examinado. | | |  | | 9.1 La expresión de un carácter o de varios caracteres de una variedad puede verse afectada por factores tales como las plagas y enfermedades, los tratamientos químicos (por ejemplo, retardadores del crecimiento, pesticidas), efectos del cultivo de tejidos, distintos portainjertos y patrones tomados en distintos estados de desarrollo de un árbol, etcétera. | |  | | |  | | --- | | 9.2 El material vegetal deberá estar exento de todo tratamiento que afecte la expresión de los caracteres de la variedad, salvo autorización en contra o solicitud expresa de las autoridades competentes. Si el material vegetal ha sido tratado, se deberá indicar en detalle el tratamiento aplicado. Por consiguiente, sírvase indicar a continuación si, a su leal saber y entender, el material vegetal que será examinado ha estado expuesto a: | | | |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | |  | a) | Microorganismos (por ejemplo, virus, bacterias, fitoplasma) | Sí [ ] | No [ ] |  | |  | b) | Tratamiento químico (por ejemplo, retardadores del crecimiento, pesticidas) | Sí [ ] | No [ ] |  | |  | c) | Cultivo de tejido | Sí [ ] | No [ ] |  | |  | d) | Otros factores | Sí [ ] | No [ ] |  | |  | Si ha contestado afirmativamente a alguna de las preguntas sírvase suministrar detalles. | | | |  | |  |  | | | |  | | | |  | | --- | | 9.3 ¿Se ha analizado el material vegetal que ha de examinarse para detectar la presencia de virus u otros agentes patógenos? | | | |  |  |  | | --- | --- | --- | |  | Sí | [ ] | |  | (sírvase proporcionar detalles según lo disponga la autoridad competente) | | |  | No | [ ] | | |
| |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | 10. | Por la presente declaro que, a mi leal saber y entender, la información proporcionada en este formulario es correcta: | | | | | |  |  |  |  |  |  | |  |  |  | | |  | |  | Nombre del solicitante |  | |  |  |  |  |  |  | |  | Firma |  | Fecha |  |  | |  |  |  | |  |  | |  |  |  |  |  |  | |

|  |
| --- |
| [Fin del documento] |

1. El código ha sido desarrollado conjuntamente por el *Biologische Bundesanstalt für Land- und Forstwirtschaft (BB),* el *Bundessortenamt (BSA)* y la *Industrieverband Agrar (IVA*), en colaboración con el *Staatliche Lehr- und Forschungsanstalt für Landwirtschaft, Wein und Gartenbau (SLFA)*, Departamento de Fitopatología, Neustadt/Weinstraße. Publicado en Lorenz et al., 1994, y en Meier, 1997 (véase bibliografía). [↑](#footnote-ref-1)